



20 lat Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie

20 років Федерації польських організацій в Україні

*Niech nasza droga będzie wspólna.
Niech nasza modlitwa będzie pokorna.
Niech nasza miłość będzie potężna.
Niech nasza nadzieja będzie większa
od wszystkiego, co się tej nadziei
może sprzeciwić.*

*Нехай наша дорога буде спільна.
Нехай наша молитва буде покірна.
Нехай наша любов буде потужна.
Нехай наша надія буде більша
від всього, що цій надії
може противитися.*

Te słowa Wielkiego Człowieka, Papieża-Polaka Jana Pawła II, stały się swoistą „latarnią morską” dla licznie przybywających w dniach 19-20 października do Kijowa Polaków na zaproszenie Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie z okazji XX-lecia Organizacji. Można było się nauczyć mapy Ukrainy z nazw miejscowości, w których polskie organizacje działają pod „batutą” Federacji. Nie zabrakło również i gości z Polski. Chociaż określenie „goście” nie za bardzo pasuje do tych, którzy są na Ukrainie od dawna uznani jako „sami swoi”.

Uczucie jednej wielkiej Polskiej Rodziny towarzyszyło uczestnikom Obchodów Jubileuszu podczas Mszy św. w Kościele Katedralnym pw. św. Aleksandra. Piękna kijowska barokowa świątynia ledwo zmieściła w swoich murach zebranych. W uroczystej i podniosłej atmosferze, mszę celebrował ks. biskup pomocniczy Stanisław Szynkora. Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej na Ukrainie, Pan Henryk Litwin, podkreślił szczególną misję i rolę Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie. Pełniąc swoją kadencję Konsula Generalnego we Lwowie, był świadkiem narodzin Fe-

deracji i od początku „kibicował” jej rozwojowi. Pan Ambasador adresował bardzo ciepłe słowa do działaczy polonijnych i korpusu polskich konsulów na Ukrainie. Wyraził nadzieję, że dotychczasowy dorobek będzie spotęgowany i pomnożony o nowe formy działania, które sprostają wezwaniom czasu. Słowa uznania za mozolną pracę w budowaniu Organizacji od podstaw, zostały skierowane również i do Prezes Zarządu Federacji Pani Emilii Chmielowej.

Sala Młodego Teatru przy ulicy Proriznej była wypełniona „po brzegi”. Obliczona na 375 miejsc z trudem zmieściła wszystkich uczestników. Otwierając uroczystą część Obchodów państwowymi hymnami Ukrainy i Polski, pani Prezes Emilia Chmielowa i pan profesor Władysław Strutyński, podkreślili symboliczną rolę Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie. W tym budynku w przedwojennych czasach „Rozstrzelanego Odrodzenia” mieścił się Teatr Berezil pod przewodnictwem legendarnego ukraińskiego reżysera Lesia Kurbasa.

W jeden głos łączący swoje słowa goście z Polski.

Ci słowa Wielkiej Ludziny, Papieża-Polaka Jana Pawła II, stały się swoistą „latarnią morską” dla licznie przybywających w dniach 19-20 października do Kijowa Polaków na zaproszenie Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie z okazji XX-lecia Organizacji. Można było się nauczyć mapy Ukrainy z nazw miejscowości, w których polskie organizacje działają pod „batutą” Federacji. Nie zabrakło również i gości z Polski. Chociaż określenie „goście” nie za bardzo pasuje do tych, którzy są na Ukrainie od dawna uznani jako „sami swoi”.

Początkiem wielkiej Polskiej Rodziny towarzyszyło uczestnikom Obchodów Jubileuszu podczas Mszy św. w Kościele Katedralnym pw. św. Aleksandra. Piękna kijowska barokowa świątynia ledwo zmieściła w swoich murach zebranych. W uroczystej i podniosłej atmosferze, mszę celebrował ks. biskup pomocniczy Stanisław Szynkora. Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej na Ukrainie, Pan Henryk Litwin, podkreślił szczególną misję i rolę Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie. Pełniąc swoją kadencję Konsula Generalnego we Lwowie, był świadkiem narodzin Fe-

deracji i od początku „kibicował” jej rozwojowi. Pan Ambasador adresował bardzo ciepłe słowa do działaczy polonijnych i korpusu polskich konsulów na Ukrainie. Wyraził nadzieję, że dotychczasowy dorobek będzie spotęgowany i pomnożony o nowe formy działania, które sprostają wezwaniom czasu. Słowa uznania za mozolną pracę w budowaniu Organizacji od podstaw, zostały skierowane również i do Prezes Zarządu Federacji Pani Emilii Chmielowej.

Młody teatr, roztaшований по вулиці Прорізній, був «ушерт» заповнений. Зал, розрахований на 375 місць, ледве вмістив усіх присутніх. Відкриваючи урочисту частину державними гімнами України та Польщі, пані Емілія Хмельова і професор Владислав Струтинський підкреслили символічність місця проведення урочистостей. У цій будівлі в довоєнний період «Розстріляного Відродження» знаходився театр «Березиль» під керівництвом легендарного українського режисера Леся Курбаса.

В один голос поєднали свої промови гості з Польщі.

Фахова допомога підприємцю в Польщі
Fachowa pomoc przedsiębiorcom w Polsce

Найпопулярніша форма діяльності – товариство з обмеженою відповідальністю.

Найпопулярнішу spółką jest spółka z ograniczoną odpowiedzialnością.



str. 2

День Папи
Dzień Papieski

Розповідь про Кароля Войтилу розпочинається абсолютно звичайно.

Оповідь о Karolu Wojtyle rozpoczyna się zupełnie zwyczajnie.



str. 3

Запрошення до діалогу про кресовий апокаліпсис
Zaproszenie do dialogu o apokalipsie kresowej

Люди-свідки з часом відійдуть у вічність...

Świadkowie po pewnym czasie odejdą z życia...



str. 6

«Стеження» корисне у роботі фотографа
«Śledzenie» przydaje się w praktyce fotografa

Купіть собі «мільяніцію».
Kupcie sobie najtańszy aparat fotograficzny.



str. 10

Співайте Осецьку
Śpiewajcie Osiecką

У Ковелі відбудеться конкурс пісень.

W Kowlu odbędzie się konkurs piosenek.



str. 11

Наш передплатний індекс: 49053

Ukraiński przedsiębiorca w Polsce realizuje nowe cele gospodarcze

Український підприємець у Польщі виконує нові економічні цілі

Дzięki організації Piłkarskich Mistrzostw Europy Euro 2012 Polska i Ukraina nie tylko zwróciły na siebie uwagę obywateli innych krajów europejskich, ale również zyskały okazję do zacieśnienia wzajemnych sąsiedzkich więzi.

Dla wielu ukraińskich kibiców, którzy podczas Euro 2012 mieli okazję odwiedzić Polskę podróż ta stanie się zapewne inspiracją do różnego rodzaju inicjatyw biznesowych w Polsce. O aspektach prowadzenia przez inwestorów ukraińskich działalności gospodarczej w tym kraju rozmawiamy z Maciejem Bojanowskim – radcą prawnym z Kancelarii Bojanowski & Hipsz Kancelarie Radców Prawnych w Warszawie.

– Z jakimi problemami przychodzą do Pana najczęściej zagraniczni przedsiębiorcy rozważający prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce?

Spotykam wielu przedsiębiorców z dużym potencjałem gospodarczym, którzy mogliby z powodzeniem zaistnieć na polskim rynku, ale ciągle zwlekają z podjęciem w tym kierunku działań, gdyż nie mogą sprecyzować wizji prowadzonego w obcym kraju biznesu. Osoby te zwracają się do naszej kancelarii, gdyż poszukują zaufanego doradcy, który pomógłby im urzeczywistnić założenia gospodarcze i sprecyzować je w odpowiedniej dla ich realizacji formie prawnej. Nie ulega wątpliwości, że działania prawnika nie mogą ograniczać się tu jedynie do przygotowania umów i załatwienia formalności urzędowych. Przedsiębiorcy oczekują od nas zaznajomienia ich z polskimi realiami rynkowymi, rzetelnych porad, sprawdzonych w praktyce rozwiązań, optymalizacji podatkowej przedsięwzięć oraz przedstawienia możliwych form finansowania, ze szczególnym uwzględnieniem środków pomocowych i środków unijnych. Niejednokrotnie proszony jestem również o pomoc w znalezieniu odpowiednich partnerów biznesowych.

– Co przyciąga do Polski ukraińskich przedsiębiorców?

Przed wszystkim fakt, że Polska jest członkiem Unii Europejskiej, co daje przedsiębiorcom szeroki dostęp do funduszy i programów pomocowych Unii Europejskiej.

Podkreślić należy, że nie tylko Ukraińcy uznają Polskę za kraj atrakcyjny dla lokowania biznesu. Z raportu inwestycyjnego Konferencji Narodów Zjednoczonych ds. Handlu i Rozwoju (UNCTAD) opublikowanego w 2011 r. wynika, że Polska jest na szóstym miejscu na świecie pod względem atrakcyjności lokowania inwestycji. Posiadamy w Polsce korzystny i atrakcyjny dla przedsiębiorców system prawny i podatkowy, co sprzyja inicjatywom gospodarczym.

– Jakie są preferowane przez inwestorów zagranicznych formy prowadzenia działalności gospodarczej w Polsce?

Wybór formy prowadzenia działalności

należy zawsze rozpatrywać w kontekście konkretnych założeń gospodarczych, rodzaju zamierzonej działalności oraz ograniczeń wynikających dla przedsiębiorców zagranicznych z Ustawy o swobodzie działalności gospodarczej z dnia 2 lipca 2004 r. (Dz.U. 2004, Nr 173, poz. 1807 ze zm.) i innych przepisów. Często przedsiębiorcy zagraniczni tworzą w Polsce oddziały, jako wyodrębnioną i samodzielną organizację, nie część działalności gospodarczej prowadzonej w rodzimym kraju. Sprzyja to zachowaniu ciągłości i tożsamości prawnej spółki rodzimej oraz budowaniu międzynarodowej marki.

Spśród spółek prawa handlowego najpopularniejsza jest cały czas spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. Inwestorom odpowiada fakt, że spółka ta ma odrębną osobowość prawną, a co za tym idzie wspólnicy ponoszą odpowiedzialność jedynie do wysokości kapitału zakładowego. Minimalna kwota kapitału zakładowego to 5.000 zł., zatem utworzenie tej spółki nie wymaga znacznego zaangażowania finansowego. Co więcej, od stycznia bieżącego roku istnieje możliwość zarejestrowania takiej spółki przez internet nawet w 24 godziny.

Rozważać można też inne możliwości – spółka akcyjna, komandytowa, komandytowo-akcyjna, zależnie od konkretnego przypadku. Nie ma form uniwersalnych i optymalnych dla każdego rodzaju działalności, dlatego już przy tworzeniu samej koncepcji doradzałbym skorzystanie z fachowej pomocy.

– Gdzie mogą zwrócić się przedsiębiorcy po tę fachową pomoc?

Do kancelarii prawnych specjalizujących się w prawie gospodarczym, świadczących pomoc prawną przedsiębiorcom polskim i zagranicznym. W szeregach takich kancelarii znajdują się specjaliści nie tylko z zakresu prawa, ale również podatków oraz funduszy unijnych. Jako zespół o kompleksowym zakresie działania na wszystkich istotnych dla biznesu polach można zalecić ocenić zamierzenie inwestycyjne i nadać mu właściwą formę prawną. Kontakty do kancelarii można znaleźć na ich stronach internetowych.

Podsumowując rozmowę należy zwrócić uwagę na szeroki wachlarz możliwości, z których mogą skorzystać przedsiębiorcy ukraińscy, którzy planują prowadzić w Polsce działalność gospodarczą i przyjazne warunki dla biznesu, jakie w Polsce panują. Skoro naszym państwom z powodzeniem udało się zorganizować Euro 2012, to warto przenieść ten pozytywny trend na poziom inwestycji gospodarczych.

Rozmawiała Wiktoria ORZEŁ

Zawdzią organizację futbolowego Mistrzostw Europy «Euro-2012», Polska i Ukraina nie tylko przyciągnęły do siebie uwagę obywateli innych europejskich krajów, ale i otrzymały nagodę zacieśnić wzajemne sąsiedzką relacje.

Dla wielu ukraińskich kibiców, którzy podczas Euro-2012 mieli nagodę odwiedzić Polskę, taka podróż dodała natężenia dla różnego rodzaju biznes-inicjatyw w Polsce. Pro aspekty prowadzenia gospodarskiej działalności ukraińskimi inwestorami w cji kraju rozmawiamy z Maciejem Bojanowskim – juryskonultem z «Kancelarii Bojanowski & Hipsz Juryskonult» w Warszawie.

– Z jakimi problemami najczęściej przychodzą do Was przedsiębiorcy, którzy chcą w Polsce wdrożyć działalność?

– Zustrzcamo dużo podprzemców z wielkim ekonomicznym potencjałem, którzy uspiwno mogli b z'yawisja na polskiemu rynku, ale postojno zwolikaout z pocatkom takiej działalności, oskijlki nie mouty wubudowati koncepcji wjednia biznesu w cужij kraju. Takij osobi zwertauouty do naszego juryskonultwa, oskijlki szukaout najdiynio poradnika, kotrij dopomig bi im realizuwati ekonomicznej namiry, sprymwati ix u wdiowidnu dla i'xnoy realizacii juridicynu formu. Bezsumwio, dii jurysta przy cymu nie mouty obmoutawati liyje podgotowkoju dogoworiv i wri'ienija s'ubowich formalnostej. Podprzemci ocikujout wid nas oznamienija ix iz polskimi rynkowimi realiami, retelnymi poradamimi, perewienimimi na prakticini wri'ienimimi, podatkowoju optimizacijoju zaxodiv, a kotyż predstawienija moutliwych form finansuwania z osobliwym urachuwaniam dopomozhnych zasobiv sprimania i dжерел ЕС. Neodnorazowo prosyat mene pro dopomogu w posuku wdiowidnych biznes-partneriv.

– Co przyciąga do Polski ukraińskich przedsiębiorców?

– Peredusim, fakt, czo Polycza e c'lenom Europejskiego Sojuzy, czo dae podprzemciam szirokij dostup do fondiv i program sprimania Europejskiego Sojuzy.

Neobidno podkresliti, czo nie liyje ukraińci wiznuout Polyczu krajouju, prymawliwou dla rozmienija biznesu. Inwesticijnyj zwit Konferencii OON z torgivi ta rozwi'tku (ЮНКТАД), opublikowanij u 2011 r., swidciti pro te, czo Polycza znachoditsja na szostomu micy u switi z oglyadu na prymawliwist rozmienija inwesticij. Maemo w Polyczi korisnu i prymawliwu dla podprzemciw prawowu i podatkowu sistemu, czo sprimie ekonomicznimi inicjatywami.

– Jakim formom prowadzenia gospodarskiej działalności nadają przewagę zagraniczni inwestorzy w Polsce?

– Wybir formy wjednia działalności zaxwidi potribno rozgladati w kontekciti konkretich ekonomicznych namiriv, roku planowanou

diłalności, a kotyż obmouty dla zakonordnych podprzemciw, jakij peredbaceni w Zakoni «Pro swobodu ekonomicznej diłalności» wid 2 lipnia 2004 r. (Zbirnik Zakoniv za 2004 r., № 1736 pozicija 1807 zi zmianami) i inish normawitno-prawowych aktiv. C'asto zakonordni podprzemci wdkrywauout u Polyczi wdiłali jak wdiokremenu i organizacijoju samostijnu c'astinu ekonomicznej diłalności, czo wjedetsja u ridnij kraju. Ce sprimie zberewienno bezpererwnosti i prawowij idencifikacii witiiznianoj spijlki, a kotyż tworwienno miznarnodnoj marki.

Sered form ekonomicznej diłalności najpopularniszym zalizawetsja towaristwo z obmoutenoju wdiowidalnostjo. Inwestorom podobatsja fakt, czo take towaristwo e okremou juridicynu osoboju i spiwawliwici nesut wdiowidalnostjo tilkij c'odo rozmiru statutnojo kapitalu. Minimalnij rozmir statutnojo kapitalu – 5 tys. zlotich, tobo tworwienno takiej spijlki nie wimagae znacznich kapitalowkladew. Bilye togo, wid c'icnia potocznojo roku isnuje moutliwist reestracii takogo towaristwa c'erez Internet nawitj uprowozh 24 godzin.

Zalejno wid konkretnojo wipadku moutna gworititi kotyż pro inish moutliwosti: akcionerne towaristwo, komanditne, komanditno-akcionerne. Ne isnuje uniwiersalnih i optimialnych form dla kotnojo widu diłalności, tomu wje na etapi tworwienno samej koncepcii radzu zwertuouti za faxowou dopomogou.

– Kуди можна звернутися підприємцю за фаховою допомогою?

– Do juryskonultwa, jakij specializujoutyja na gospodarskomu prawu, nadauout juridicynu dopomogu polskimi i zakonordnim podprzemciam. U takich kancelarijach znachoditsja spicjalisti ne liyje w galuzi prawa, ale kotyż u galuzi podatkiv i fondiv ЕС. Takij kolektiv z kompleksnoju sferou diłalności u vsix wazliwych dla biznesu площинах moute nalezim c'ino ociniti inwesticijni namiry i nadati im wdiowidnu juridicynu formu. Kontakti juryskonultwa moutna zaiti na i'xnih Internet-storinkach.

Podsumowujoci rozmowu, potribno zwertuouti uwagu na szirokij diapazon moutliwostej, jakimi mouty skoristatisja ukraińskij podprzemci, kotrij planujout wsti w Polyczi ekonomicznu diłalnostjo, a kotyż spriyatliwi umowi dla biznesu, czo panujout u Polyczi. Oskijlki naszym krajouju wdalosja uspiwno organizuwati Euro-2012, warto perenesti c'ej pozitivnij trend na riwien inwesticij w ekonomicu.

Rozmawiała Wiktoria OЖЕЛ



BOJANOWSKI
& HIPSZ KANCELARIE
RADCÓW
PRAWNYCH

День Папи

16 października 34 lata temu Karol Wojtyła został papieżem. Od 2001 roku ta data jest obchodzona jako Dzień Papieski.

28 września 1978 roku Radio Watykan podało wiadomość o śmierci Jana Pawła I, którego pontyfikat trwał zaledwie 33 dni. Kolegium kardynalskie miało wybrać nowego papieża. Do Rzymu wezwano 111 przedstawicieli Kościoła ze wszystkich stron świata. Panowało przekonanie, że następcą Jana Pawła I będzie któryś z Włochów, ponieważ to oni, nieprzerwanie od 450 lat, rządzą Watykanem.

16 października 1978 roku, świat ze zdumieniem dowiedział się o wyborze Polaka Papieża Jana Pawła II. Na Placu Św. Piotra nowo wybrany papież, zwrócił się do wiernych: „Powołali go z dalekiego kraju. Z dalekiego, ale jednocześnie jakże bliskiego poprzez Komunię w chrześcijańskiej wierze i tradycji. Nie wiem, czy będę umiał dobrze wysławić się w waszym... w naszym języku włoskim. Gdybym się pomylił, to mnie poprawiajcie”. Tłum zareagował powitalnymi okrzykami, ale jednocześnie pytano, kim jest ten człowiek i skąd się wziął?

Opowieść o Karolu Wojtyłę rozpoczyna się zupełnie zwyczajnie. Chłopiec przyszedł na świat 18 maja 1920 roku w Wadowicach, małym polskim miasteczku... Po latach, odwiedzając Wadowice, Jan Paweł II mówił: „Tu w tym mieście, wszystko się zaczęło (...) i życie się zaczęło, i szkoła się zaczęła, i studia się zaczęły, i teatr się zaczął i kapłaństwo się zaczęło”. W 1942 roku podjął decyzję i wybrał drogę kapłańską. 2 listopada 1946 roku w krypcie św. Leonarda na Wawelu odprawił swoją pierwszą mszę świętą. Kilka dni później wyjechał na studia do Rzymu. Wrócił po dwóch latach i do posługi kapłańskiej otrzymał pierwszą parafę w podkrakowskiej Niegowici. Tu po raz pierwszy, zanim rozpoczął swoją pracę wśród wiernych, ukłękął i ucałował ziemię. Nawet nie przeczuwał, że wiele lat później, ten gest stanie się symbolem powitania, który będzie mu towarzyszył w pielgrzymkach po świecie, aż do chwili, gdy stan zdrowia uniemożliwi swobodne pochylanie się. Żaden inny gest nie oddawałby lepiej szacunku dla odwiedzanego kraju i jego mieszkańców...

Opatrzność tak pokierowała losem Karola Wojtyły, że 16 października 1978 roku w Rzymie, przyjął na swoje barki odpowiedzialność za Kościół katolicki na świecie i wypowiedział najtrudniejsze zdanie w swoim życiu: „W posłuszeństwie wiary wobec Jezusa Chrystusa, mojego Pana, zawierzałam Matce Chrystusa i Kościoła, świadom wszelkich trudności – przyjmuję”. Przyjął na siebie ciężar problemów i wyzwań, przed którymi



stawał współczesny Kościół i świat XX wieku. Wychodził do ludzi, którzy szukali swojego miejsca w życiu i szukali swojej tożsamości w spotkaniu z Bogiem.

Od 2001 roku obchodzony jest Dzień Papieski – w tym roku pod hasłem „Jan Paweł II – Papież Rodziny”. Warto przypomnieć słowa Jana Pawła II, który nauczał: „Rodzina jest sobą, jeżeli buduje się na wzajemnym zaufaniu. Na zawierzeniu wzajemnym. Tylko na takim fundamencie można zbudować proces wychowania, który stanowi podstawowy cel rodziny i jej pierwszorzędne zadanie (...) Rodzice sami muszą być dobrze wychowani, ażeby wychowywać i sami też wciąż muszą się wychowywać, ażeby wychowywać. Tylko pod takimi warunkami, przy takiej postawie wewnętrznej, proces wychowania może być owocny”.

Dzień Papieski obchodzony jest w dniu 16 października. Jako święto państwowe zostało ono ustanowione decyzją Sejmu RP ustawą z dnia 27 lipca 2005 roku „w hołdzie największemu autorytetowi XX wieku”. W Kościele katolickim w Polsce Dzień Papieski jest obchodzony w niedzielę poprzedzającą datę 16 października.

Warto czerpać i korzystać z nauk błogosławionego Jana Pawła II, choćby ze względu na to, że Polska nigdy nie miała Człowieka tej miary.

Jadwiga DEMCZUK

16 жовтня 34 роки тому Кароль Войтила став Папою. З 2001 року ця дата відзначається як День Папи.

вибрав дорогу священнослужителя. 2 листопада 1946 року у склепі Св. Леонарда, на Вавелі, відслужив свою першу святую службу. Через кільканадцять днів виїхав на навчання у Рим. Повернувшись через два роки і для служіння отримав першу парafію у Неговиці, що неподалік Кракова. Тут уперше перед початком своєї роботи з віруючими впа на коліна і поцілував землю. Навіть не передчував, що через багато років цей жест стане символом привітання, з яким буде подорожувати під час паломництва по світі, аж до моменту, коли стан здоров'я не дозволить вільно схилитися. Жоден інший жест не свідчив би про більшу шану для країни, яку він відвідував, та її мешканців...

Провидіння так розпорядилося долею Кароля Войтили, що 16 жовтня 1978 року в Римі він узяв на свої плечі відповідальність за католицький Костел на світі і вимовив найважче речення у своєму житті: «У покірній вірі в Ісуса Христа, мого Господа, довіряючись Матері Божій та Костелові, я усвідомлюю всі труднощі і – приймаю». Взяв на себе увесь тягар проблем та викликів, перед якими поставав сучасний Костел і світ XX століття. Виходив до людей, котрі шукали свого місця в житті та шукали свою особистість у зустрічі із Богом.

З 2001 року відзначається День Папи. У нинішньому році під гаслом: «Іоанн Павло II – Папа сім!» Варто пригадати слова Іоанна Павла II, котрий повчав: «Сім'я є собою, якщо будується на взаємній довірі. Лише на такому фундаменті можна збудувати процес виховання, який становить мету сім'ї і її першочергове завдання (...). Батьки самі повинні бути добре вихованими та надалі виховуватися, щоб могли виховувати. Тільки за таких умов, з таким внутрішнім підходом процес виховання може бути результативним».

День Папи відзначається 16 жовтня. Державним святом воно стало завдяки рішення Сейму RP від 27 липня 2005 року «на знак шани найбільшому авторитетові XX століття». У католицькому Костелі в Польщі День Папи відзначається у неділю, що передує 16 жовтня.

Варто черпати з повчань благословенного Іоанна Павла II і користуватися ними, хоча б з зв'язку із тим, що Польща ніколи не мала Людини такого виміру.

Ядвига DEMCZUK

На часі

У Луцьку відкрили виставку, присвячену В'ячеславу Липинському

Wystawa w Łucku ku czci Władysława Lipińskiego

W Państwowym Archiwum Obwodu Wołyńskiego 18 października została otwarta wystawa drukowanych i dokumentacyjnych materiałów «Lipiński w dokumentach Państwowego Archiwum Obwodu Wołyńskiego».

Otwarcie odbyło się z okazji 130. rocznicy urodzin wybitnego historyka, politologa i działacza społecznego Władysława Lipińskiego.

Szefowa Działu Informacji i Wykorzystania Dokumentów Narodowego Funduszu Archiwalnego i kurator zorganizowanej wystawy Lubow Koć powiedziała, że materiały Archiwum o życiu i głównych

pracach Władysława Lipińskiego stale są eksponowane.

«W tym roku to już druga wystawa na Wołyniu poświęcona życiu i osiągnięciom Lipińskiego. Pierwsza odbyła się w kwietniu i nosiła nazwę «Lipiński i Wołyń» - poinformowała Lubow Koć.

Na wystawie zaprezentowano odbitki dokumentów archiwalnych z funduszy dziekanatu

Włodzimierza Wołyńskiego, Progimnazjum Łuckiego, dokumentów parafii rzymskokatolickiej wsi Zaturce i inne. Ponadto, ekspozycję uzupełniają drukowane wydania biblioteki naukowo-informacyjnej Archiwum, materiały międzynarodowych konferencji naukowych i artykuły z gazet.

«Są tutaj notatki z Naukowego Towarzystwa Szewczenki z lat 1909-1910, z funduszy osobistych Stepana Radiona – «Kronika Ukrainy», «Głos Ukrainy» i inne wydania, gdzie drukowano Władysława Lipińskiego» - dodała pani kurator.

Chętni mogli się zapoznać z dokumentami archiwalnymi, gdzie opisywano życie W. Lipińskiego i jego rodziny.

Wystawa potrwa 20 dni, a każdy z odwiedzających może znaleźć tu ciekawe informacje o życiu i twórczości Władysława Lipińskiego.

Andriy GERASYMCZUK, zdjęcie autora

У Державному архіві Волинської області 18 жовтня відбулося відкриття виставки друкованих та документальних матеріалів «Липинський у документах Державного архіву Волинської області».



Захід відбувся з нагоди відзначення 130-ої річниці з дня народження видатного історика, політолога та громадського діяча В'ячеслава Липинського.

Як розповіла нам начальниця відділу інформації та використання документів Національного архівного фонду та куратор цієї виставки Любов Коць, дані ДАВО про життя та осно-

вні праці В'ячеслава Липинського завжди оновлюються.

«Цьогоріч – це вже друга виставка на Волині, присвячена життю та здобуткам Липинського. Перша відбулася у квітні і мала назву «Липинський і Волинь», - повідомила Любов Коць.

Зокрема, на виставці були представлені ксерокопії архівних документів з фондів

Володимира-Волинського деканату, Луцького прогimназії, документи римо-католицької приходської церкви села Затурці та інші. Окрім цього, виставку доповнили друковані видання науково-довідкової бібліотеки архіву, матеріали з міжнародних наукових конференцій, статті з газет.

«Тут присутні записки з Наукового товариства ім. Шевченка за 1909-1910 роки, з особистого фонду Степана Радіона – «Український літопис», «Голос України» та інші творчі праці, де друкувався В'ячеслав Липинський», - зазначила куратор.

Окрім цього, бажаною ознайомилися з архівними документами, де описувалося життя В. Липинського та його сім'ї.

Виставка триватиме 20 днів і кожен охочий зможе ознайомитися із життєвими та творчими здобутками В'ячеслава Липинського.

Андрій GERASYMCZUK, фото автора



«Automajdan-2012»: Obudźmy naród!

13 października 2012 roku Łuck dołączył do «Automajdanu».

W październiku 2012 roku «Automajdan» w ramach akcji «Obudźmy naród!» połączył wiele miast Ukrainy. 13 października jego uczestnicy przybyli do Łucka i na Placu Zamkowym, zorganizowali rajd.

W bieżącym roku Zgromadzenie Organizacji Pozarządowych Małego i Średniego Biznesu Ukrainy (Zgromadzenie OP MSB Ukrainy) jeszcze wiosną rozpoczęło przygotowania do wielostopniowego «Automajdanu-2012» pod hasłem «Obronę siebie i Ukrainę sam!». Samochody naszego «Automajdanu» wyruszyły z pomocą przedsiębiorcom Siewierodonecka i Ługańska, wspierały aktywistów społecznych w Kamionce Buskiej i założyły społeczność teorytialnych po całej Ukrainie.

«Automajdan» stał się logiczną kontynuacją «Majdanu Podatkowego», który jesienią 2010 został zorganizowany przez Zgromadzenie OP MSB Ukrainy. «Majdan Podatkowy» zaczął się wtedy od dziesięciu namiotów pod Radą Najwyższą Ukrainy, a później przekształcił w ogólnokrajową akcję protestu. Wtedy w całym kraju protestowali ci, którzy pragnęli udowodnić władzom, że w naszym niezdrowym, z powodu nieufności kraju, obudzi się obywatelskie społeczeństwo.

Na początku 2011 roku zaczęliśmy przygotowania do organizacji pierwszego ogólnokrajowego «Automajdanu». Chcieliśmy przypomnieć władzom, że nie wykonali swoich zobowiązań w sprawie wspierania małego i średniego biznesu jako koniecznej przesłanki do rozwoju całej gospodarki krajowej.

W tym czasie, w marcu 2011 roku, dwie stworzone przez nas kolumny samochodowe jednocześnie startowały z Ługańska i Lwowa i w pięć dni przejechały cały kraj. Zachodnie i wschodnie kolumny «Automajdanu», spotkały się 25 marca 2011 roku na Placu Europejskim w Kijowie, gdzie zorganizowały ogromny wiec przed Domem Ukrainskim.



Po zorganizowaniu pierwszego «Automajdanu» uświadomiliśmy sobie, że jest on objawem solidarności. Jest to również skuteczne narzędzie do tworzenia sieci samoobrony, współpracy i wzajemnej pomocy dla aktywnych i nieobojętnych ludzi naszego kraju. Szybko też uświadomiono sobie, że należy połączyć ruch przedsiębiorców z innymi środowiskami, takimi jak ruch studencki, organizacje «Czarnobylców», «Afgańczyków» i in.

Następujące wybory, według mnie, nie przyniosą istotnych zmian i ulepszeń w naszym kraju, dlatego na «Automajdan» czekają jeszcze tysiące kilometrów krajowego bezdroża i prac w sprawie budownictwa i wsparcia środowiska czynnych, nieobojętnych ludzi na Ukrainie.

Kostiantyn BAJCZUK

P.S. Autor jest członkiem Zgromadzenia Organizacji Pozarządowych MSB Ukrainy, inicjatorem i współorganizatorem «Automajdanu».

«Автомайдан-2012»: Пробуджуємо націю!

13 жовтня 2012 року Луцьк приєднався до «Автомайдану».

Україні, а згодом перетворився на загальнонаціональну акцію непокорі. Тоді по всій країні відбувалися протести людей, котрі довели владі, що у нашій хворій на зневіру країні пробуджується громадянське суспільство.

На початку 2011 р. ми розпочали підготовку до проведення першого загальноукраїнського «Автомайдану». Ми хотіли нагадати владі, що вона не виконала своїх обіцянок щодо створення умов для розвитку МСБ як необхідної передумови розвитку усієї економіки країни.

Тоді, у березні 2011 р., дві сформовані нами автоколонні одночасно стартували з Луганська і Львова та за п'ять днів пройшли усією країною. Західна та східна колони «Автомайдану», зустрівшись 25 березня 2011 р. на Європейському майдані у Києві, провели багатопольний мітинг біля Українського дому.

Провівши перший «Автомайдан», ми зрозуміли, що він є проявом солідарності. Це також дієвий інструмент створення мережі самозахисту, співпраці та взаємодопомоги для активних та небайдужих людей нашої країни. Швидко прийшло також розуміння того, що необхідно об'єднати підприємницький рух із іншими середовищами, такими як студентські кола, організації чорнобильців, афганців тощо.

Вибори, які незабаром відбудуться, на мою думку, не принесуть кардинальних змін та покращень нашої країні, тому попереду «Автомайдану» ще тисячі кілометрів вітчизняного бездоріжжя та роботи по розбудові та підтримці середовища активних, небайдужих людей в Україні.

Костянтин БАЙЧУК

P.S. Автор є учасником Асамблеї громадських організацій малого та середнього бізнесу України, ініціатором та співорганізатором «Автомайдану».

Lekcje Kraszewskiego

O jego tytanicznym wkładzie w odrodzenie narodowo-kulturalne wspólnoty polskiej, mówiono jeszcze w 1879 roku: wystarczy przeczytać przedmowę do zbioru jubileuszowego z okazji 50. rocznicy działalności literackiej Józefa Ignacego Kraszewskiego, którą przechowuje się w obwodowym muzeum krajoznawczym.

Dzisiaj jego dziedzictwo jest bezcenne dla integracji kulturalnej narodów: polskiego i ukraińskiego, a credo pisarza: «Nigdy nie ślałem niezgody, dezorientacji, nienawiści, nigdy nie rzucam kamieni ni w żywych, ni w groby. Staralem się wlać miłość do moich słów, i prawdopodobnie słyszano je, jeśli przebaczano ich gorzyc. Na ile starczało siły, przywoływałem do zgody, pojednania, porozumienia, połączenia serc i myśli, przebaczenia w domu i poza domem...», bardziej niż kiedykolwiek, jest aktualne.

«...I na straży koło nich umieszczę słowo...» Szweczenki, przeistoczyły się u Kraszewskiego w serię powieści wiejskich, według fabuły wołyńskich. Znajomość warunków życia miejscowego rolnika, spowodowała głębokie przekonanie o konieczności reform agrarnych, na

długo przed zniesieniem pańszczyzny: wolność chłopów bez własności jest nic nie warta... po kupnie majątku we wsi Gródek, uwolnił on swoich poddanych od pańszczyzny, stworzył tu unikalne laboratorium twórcze, zorganizował prywatne muzeum, w którym wystawiał archeologiczne znaleziska.

W Muzeum Historycznym Hryhorija Hurtowego w Torczynie, można oglądać ekspozycję z majątku Kraszewskiego w Gródku. To dziedzictwo jest bardzo symboliczne: po stu latach pan Hryhorij kontynuował badania etnologiczne Józefa Kraszewskiego z wyjątkowym zapalem!

Kraszewskiego inspirowały historyczne miejsca Wołynia i Polesia, opisane we «Wspomnieniach z Wołynia, Polesia i Litwy». Podziwiał on Łucki Zamek: «Widziałem wiele ruin

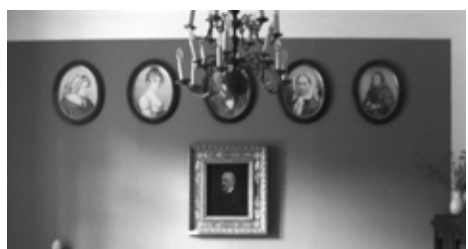
zamków, ale żaden z nich nie wydał się mi na tyle wielkim, pięknym, przemawiającym, jak ten...».

W Muzeum Józefa Ignacego Kraszewskiego w Romano- wie na Lubelszczyźnie, dzięki uprzejmości pani dyrektor Anny Czobodzińskiej-Przybylskiej, zobaczyłem pejzaże nie tylko Zamku Łuckiego, lecz również kilkadziesiąt rysunków z Łucka, Olyki, Klewania, Ostroga.

Wkład Kraszewskiego w dzieło zachowania dziedzictwa kulturalnego naszego kraju wywołuje szacunek i... poczucie obowiązku – kontynuować wezwania wybitnego etnologa i pisarza.

Tak więc nie przez przypadek, w trakcie renowacji domu, w którym mieszkał i pracował kompozytor Igor Strawiński w Uściługu, wykonawca prac, biznesmen Igor Nowosad, zorganizował na moją prośbę, podróż do Romanowa. Interesowała nas nie tylko jakość prac restauracyjnych, lecz też uporządkowanie terenu muzeum. Podobny projekt był realizowany dla majątku rodziny Lipińskich w Żaturcach, jeszcze w 2007 roku. Teraz takie prace renowacyjne są konieczne, aby uratować Dom Igora Strawińskiego, w którym obecnie znajduje się muzeum.

Wasyli WORON



Уроки Крашевського

Його титанічний внесок для національно-культурного відродження польської спільноти сучасники відзначали ще у жовтні 1879 року: досить прочитати передмову до ювілейного збірника з нагоди 50-ліття літературної діяльності Юзефа Ігнація Крашевського, що зберігається в обласному краєзнавчому музеї.

Сьогодні його спадщина безцінна для культурної інтеграції українського та польського народів і, як ніколи, актуальне його кредо: «Я ніколи не сів незгоди, недаду, ненависті, ніколи не кидав каміння ні в живих, ні на могили. Я намагався вилити любов у мої слова, і це, мабуть, відчули, якщо пробачали їхню гіркоту. Наскільки вистачало сили, я закликав до згоди, єдності, порозуміння, поєднання сердець і думок, прощення вдома і поза домом...»

Шевченкове «...I на сторожі коło них поставлю слово...» у Крашевського стало серією селянських повістей за волинськими сюжетами. Знання умов життя туземного селянина обумовили переконання у необхідності глибоких аграрних перетворень задво до ліквідації кріпосного права: свобода селян без власності нічого не варта... Придбавши маєток у селі Городок, він звільнив своїх підданих від кріпосної залежності, створив тут унікальну творчу лабораторію, організував приватний музей, де експонував археологічні знахідки.

В експозиції історичного музею Григорія Гуртового у Торчині можна побачити окремі речі із маєтку Крашевського у Городку. Який



же символічний цей спадок: через сто років Григорій Олександрович продовжував краєзнавчі дослідження Юзефа Крашевського з винятковим завзяттям! Крашевського надихали історичні місця Волині та Полісся, що відображені у «Спогадах про Волинь, Полісся та Литву», вражах Луцький замок: «Я бачив багато руйн замків, але жоден з них не здався мені таким величним, таким гарним, таким красномовним, як цей...».

У музеї-садибі Юзефа Ігнація Крашевського в Романові, що на Люблінщині, я побачив на живописному полотні не лише Луцький замок, але й кілька десятків замальовок з Луцька, Олики, Клевана, Ostroga, які продемонструвала директор музею пані Анна Чободзінська-Пшибиславська.

Внесок Крашевського у справу, збереження культурної спадщини нашого краю не може не викликати поваги і... почуття обов'язку – продовжувати починання видатного краєзнавця і письменника.

Отож, не випадково у процесі відтворення автентичності будинку, де жив і працював композитор Ігор Стравінський в Устилузі, виконавці робіт, підприємці Ігор Новосад організував на моє прохання, подорож у Романів. Нас цікавила не лише якість реставраційних робіт, але й благоустрій території музею-садиби. Для садиби родини Липиńських у Затурцях такий проект був виготовлений ще у 2007 році. Нині він конче необхідний для садиби-музею Ігоря Стравінського.

Василь ВОРОН

W Łucku mówiono o problemach gruźlicy

Polscy i ukraińscy lekarze różnych specjalności rozmawiali na temat objawów, leczenia i zapobiegania gruźlicy.



19 października w centrum obwodowym Wołynia odbyła się ukraińsko-polska naukowa konferencja praktyczna «Aktualne problemy gruźlicy w praktyce lekarzy różnych specjalności».

W celu omówienia kwestii gruźlicy, do Łucka przyjechali lekarze i profesorowie nauk medycznych z Warszawy, Lwowa, Tarnopola i Kijowa. Referaty dotyczyły epidemiologii gruźlicy, diagnozy utajonego zakażenia prątkiem gruźlicy, nowoczesnej mikrobiologicznej diagnostyki gruźlicy, diagnostyki różnicowej zniekształceń płuc i innych tematów.

Według szefa Departamentu Ochrony Zdrowia Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej Igora Waszczeniuka, w obwodzie przez ostatnie lata uczyniono wiele dla zwalczania problemów gruźlicy. W tym roku w regionie znacznie funkcjonować laboratorium, w którym diagnostyka prątków gruźlicy będzie trwała dwie minuty, a nie dwa miesiące. W tym celu zakupiono niezbędny sprzęt.

«To problem bardzo aktualny. Niestety, zapominamy o gruźlicy. A kiedy o niej wspominamy, zapominamy o tym, że ona jest nie tylko w płucach» - powiedział naczelnik medyk Wołynia.

Organizator konferencji, prezes Wołyńskiego Stowarzyszenia Lekarzy Pochodzenia Polskiego na Wołyniu Serhij Prokopiuk zauważył, że wołyńscy i polscy lekarze, powinni wzajemnie się uczyć, ponieważ fachowcy z obu krajów posiadają wiedzę użyteczną.

Oksana CYMBALUK

У Луцьку обговорили проблеми фтизіатрії

Польські та українські лікарі різних спеціальностей спілкувалися на тему виявлення, лікування та профілактики туберкульозу.

19 жовтня в обласному центрі Волині відбулась українсько-польська науково-практична конференція «Актуальні питання фтизіатрії в практиці лікарів різних спеціальностей».

Аби обговорити актуальні питання туберкульозу, в Луцьку приїхали поважні доктори та професори медицини з Варшави, Львова, Тернополя та Києва. Доповіді стосувалися епідеміології туберкульозу, діагностики латентної туберкульозної інфекції, сучасної мікробіологічної діагностики туберкульозу, диференційної діагностики порожнинних утворень в легенях та інших тем.

За словами начальника управління охорони здоров'я Волинської обласної адміністрації Ігоря Ващенко, в області за останні роки зроблено чимало роботи для подо-

лання проблем туберкульозу. В цьому році в області почне діяти лабораторія, в якій збудника туберкульозу діагностуватимуть за дві хвилини, а не упродовж двох місяців. На це вже закуплена велика кількість потрібного обладнання.

«Ця проблема – дуже актуальна. Ми, на жаль, забуваємо про туберкульоз. А коли згадуємо, то забуваємо про те, що він є не тільки в легенях», - сказав головний медик Волині.

Організатор заходу, голова Волинського товариства лікарів польського походження на Волині Сергій Прокоп'юк зауважив, що волинські та польські медики мають вчитися один в одного, оскільки корисне є у фахівців з обох країн.

Оксана ЦИМБАЛУК

Кsiążka wydana na Wołyniu stała się rekordzistą

W Łucku, na Uniwersytecie Wschodnioeuropejskim im. Łesi Ukrainki odbyło się spotkanie ze słynnym pisarzem i dziennikarzem Wiktorem Melnykiem.

W «Monitorze Wołyńskim» pisano już o unikalnej książce, która ukazała się w łuckim wydawnictwie «Twerdynia». Jest to zbiór «Tryliardy sonetów», który jest swoistą zagadką dla miłośników książki intelektualnej. Sonety może układać sam czytelnik, a takich wierszy może być tryliardy. Nie starczy jednego życia, aby ułożyć wszystkie możliwe kombinacje. Podobną, eksperymentalną książkę «Sto tysięcy miliardów wierszy», ułożył w 1961 roku, nowatorski poeta Rejmon Keno.

Taki oryginalny projekt na Ukrainie zrobiono po raz pierwszy, dlatego nie ma w tym nic dziwnego, że dzieło literackie Wiktora Melnyka, zostało wpisane do «Książki Rekordów Ukrainy». Tak więc w Łucku, przedstawiciel narodowego projektu «Książka Rekordów Ukrainy», Honorowy działacz Artystyczny Ukrainy, docent katedry kulturologii Instytutu Nauk Socjalnych SUN Witali Iwanicki, wręczył autorowi nagrodę świadczącą o wyjątko-

wym osiągnięciu i zauważył, że «Tryliardy sonetów» są pierwszą i jedyną na Ukrainie unikalną i skuteczną próbą nadania w drodze eksperymentu, uniwersalności tradycyjnemu arsenowi klasycznej formy sonetu». Dyplom otrzymał również dyrektor «Twerdyni» Mykoła Martyniuk.

Twórczość pisarza-nowatora została wysoko oceniona przez prezesa Wołyńskiej Organizacji Związku Narodowego Pisarzy Ukrainy Ołega Poturaja oraz słynnego pisarza i dziennikarza Wołodymyra Łysa.

Wiktoria JARUCZYK



Книга, видана на Волині, стала рекордсменом

У Луцьку, в стінах Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки відбулася зустріч із відомим письменником, журналістом Віктором Мельником.

«Волинський Монитор» уже писав про унікальну книжку письменника, яка побачила світ у луцькому видавництві «Твердиня». Це збірка «Трильярди сонетів», яка є своєрідною головоломкою для інтелектуала-книголюба. Можна складати сонети самому читачеві, причому таких поезій можна створити трильярди. Не одне життя потрібне, аби укласти усі можливі комбінації. Подібну книгу-експеримент у 1961 році зробив поет-новатор Ремон Кено, назвавши її «Сто тисяч мільярдів віршів».

В Україні такі оригінальні проекти робилися вперше, тож не дивно, що за літературну роботу Віктора Мельника було занесено до «Книги рекордів України». Так, у Луцьку представник Національного проекту «Книга рекордів України», заслужений діяч мистецтв України, доцент кафедри культурології Інституту соціальних наук СНУ Віталій Іваніцький вручив автору нагороду, що засвідчує неординарне досягнення і відмітив, що його «Трильярди сонетів» є першою і єдиною в Україні та світі унікальною й

успішною експериментальною спробою формально розширити до універсалізму традиційний поетичний арсенал класичної форми сонета». Диплома був удостоєний і директор «Твердині» Микола Мартинюк.

Високо оцінив творчість письменника-новатора голова Волинської організації Національної спілки письменників України Олег Потурай і відомий письменник і журналіст Володимир Лис.

Віктор ЯРУЧІК

Nowa książka Iwana Korsaka

Wołyński pisarz i dziennikarz zaprezentował swoją kolejną książkę o tematyce historycznej «Niemyryczów Klucz».

Autor w interesujący sposób przedstawił w niej losy Kancelarza Wielkiego Księstwa Ruskiego Jurija Niemyrycza, prawie nieznanego, ale niezwykle ciekawego postaci. Jurij Niemyrycz był dowódcą wojskowym, dyplomatą i mężem stanu z epoki Chmielnickiego, autorem projektu Umowy w Hadziaczcu. Sam dokument był inicjowany przez Iwana Wyhowskiego i przewidywał dołączenie Hetmanstwa do Rzeczypospolitej jako trzeciego równoprawnego członka Unii z Polską i Litwą. Umowa zakładała likwidację Unii Brzeskiej. Jednakże dokument pozostał tylko na papierze.

Jurij Niemyrycz, według naukowców, był wielkim humanistą ukraińskim i poprzecznikiem wielkiego filozofa Hryhorija Skoworody. Niemyrycz uważany jest za czołowego polityka ukraińskiego. Był autorem ważnych prac politycznych, w szczególności «Rozważań o wojnie z Moskwą» (1634). Pisał utwory w języku polskim i ukraińskim. Zginął w czasie powstania Kozaków, zwolenników łączności z Moskwą, na-

stawionych przeciw Iwanowi Wyhowskiemu.

Książka Iwana Korsaka charakteryzuje się dynamiczną fabułą. Język powieści jest prosty, a jednocześnie wypełniony oryginalnymi porównaniami, metaforami, przeplacony powiedzeniami i przysłówkami ludowymi.

Na prezentacji wystąpili pisarze, nauczyciele akademicy i studenci. Spotkanie zakończyło się tradycyjną sesją autografów.

Iwan Korsak przywraca kulturze ukraińskiej mało znane obecnie postacie ukraińskie, które przyczyniły się do podniesienia i założenia państwa ukraińskiego, oraz pisze o roli Ukrainy na scenie międzynarodowej. W ostatnich latach ukazały się jego książki «Hetmanycz Orlyk», «Imiona twoje, Ukraino», «Cicha prawda Modesta Lewickiego», «Kapelan Wojska URL», «Ataman Czajka», «Dzieci Jafeta», «Korona Jurija II», «Zdobycwa Europy».

Wiktoria JARUCZYK



Нова книга від Івана Корсак

Волинський письменник і журналіст презентував свою чергову хвилю історичну книгу «Немиричів ключ».

У надзвичайно цікавій формі автор розповідає про долю малознаного, проте цікавого канцлера Великого князівства Руського Юрія Немирича. Він був воєначальником і дипломатом, державним діячем і цікавою історичною постаттю доби Хмельницького, автором проекту Гадяцького договору. Сам документ був ініціативою Івана Витовського і передбачав входження Гетьманщини до Речі Посполитої як третього рівноправного члена унії з Польщею та Литвою. Угода передбачала ліквідацію Берестейської унії. Щоправда, документ залишився тільки на папері.

Юрій Немирич, на думку вчених, – великий український гуманіст і попередник великого філософа Григорія Сковороди. Немирич по праву належить до визначних українських державотворців. Він – автор важливих політичних праць, зокрема «Роздумів про війну з Московією» (1634). Писав твори українською та польською мовами.

Загинув під час повстання промосковськи налаштованих козаків проти Івана Витовського.

Книга Івана Корсак має захоплюючий, динамічний сюжет. Мова роману легка і водночас насичена оригінальними порівняннями, авторськими метафорами, пересипана народними приказками і прислів'ями.

На презентації виступили письменники, викладачі та студенти. Закінчилася зустріч традиційною автограф-сесією.

Іван Корсак вже взяв за традицію відроджувати для української культури історичні постаті, що є малознаними нині, проте доклали чимало зусиль для воззвеличення і становлення української держави, її ролі на міжнародній арені. В останні роки вишили його книги «Гетьманчик Орлик», «Імена твої, Україно», «Тиха правда Модеста Левіцького», «Капелан Армії УНР», «Отаман Чайка», «Діти Яфета», «Корона Юрія II», «Завойовник Європи».

Віктор ЯРУЧІК

Польська преса про Схід Polska prasa o Wschodzie

Naftowy magnat Łukaszenko

Białoruś jest gotowa wydobywać gaz i ropę w... Rosji, oświadczył białoruski dyktator. W zamian dopuści firmy do prywatyzacji białoruskich rafinerii

Łukaszenko wystąpił na konferencji w Mińsku, dostępnej tylko dla mediów rosyjskich. Zapowiedział, jak pisał Interfaks, że Białoruś mogłaby wydobywać w Rosji 10 mld m gaz, czyli połowę tego, co rocznie zużywa Białoruś (rocznie Rosja wydobywa 608 mld m).

- Będziemy go wydobywać lepiej niż to robią koncerny rosyjskie; nie będziecie mieć do nas żadnych uwag - zapewnił. Ciekawe, skąd ta wiedza. Białoruskie firmy nie mają doświadczenia w pracach w wydobywaniu ropy i gazu. Były obecnie w kilku projektach na kontynencie azjatyckim (m.in. w Iraku i Algierii), ale się stamtąd wycofały.

Białoruś wszystkie swoje surowce energetyczne kupuje w Rosji, do tego po najniższej w Europie cenie. Ropy kupuje 21,5 mln ton w tym roku, a gazu ok. 22 mld m po 156,5 dol./1000 m (dla porównania Polska płaci Gazpromowi ok. 550 dol. a Ukraina - 450 dol.).

Łukaszenko jednak ma pretensję do Rosji, że wstępując w tym roku do WTO «porzuciła» Białoruś. - Zrobiła się skomplikowana sytuacja i mówię: nie chcę nas wypuszczać do WTO, to dawajcie, zrobimy swoje WTO w postsowieckiej przestrzeni - cytuje Interfaks.

Energianews.pl, 16 października 2012 roku

Нафтові магнат Лукашенко

Білорусь готова видобувати газ і нафту в... Росії, про що заявив білоруський диктатор. Взаємні допущення фірми до приватизації білоруських очисних заводів.

Лукашенко виступив на конференції в Мінську, яка була доступна тільки для російських ЗМІ. Розповів, як свідчить Interfaks, що Білорусь могла б видобувати в Росії 10 млрд м газу, тобто половину того, що за рік споживає Білорусь (Росія за рік видобуває 608 млрд м).

- Будемо його видобувати краще, ніж це роблять російські концерни, не будете мати до нас жодних зауважень, - запевнив він. Цікаво, звідки таке переконання. Білоруські фірми не мали досвіду видобутку нафти і газу. Вони брали участь нещодавно у кількох проектах в Азії (наприклад, в Іраку та Алжирі), проте залишили ці держави.

Білорусь усю свою енергетичну сировину купує в Росії, причому за найнижчими в Європі цінами. Нафти купує 21,5 млн тонн у цьому році, а газу близько 22 млрд м по 156,5 доларів / 1000 м (для порівняння Польща платить «Газпромові» близько 550 доларів, а Україна - 450 доларів).

Однак Лукашенко має претензії до Росії, оскільки вступаючи у нинішньому році в СОТ, вона «покинула» Білорусь.

- Сталася складна ситуація і скажу так: не хочуть пускати нас у СОТ, то давайте зробимо свою СОТ на пострадянському просторі, - цитує Interfaks.

Energianews.pl, 16 жовтня 2012 року

Rosja szuka korzyści z kryzysu w strefie euro

Korzystając z kryzysu w eurolandzie, Rosja dąży do zwiększenia swych wpływów w UE i w krajach z nią sąsiadujących. Jednak osiągnąć sukcesy są na razie skromne, a największą siłą Rosji pozostaje obstrukcja - uważa Sherr z ośrodka badawczego Chatham House.

Sherr sądzi, że pod rządami prezydenta Władimira Putina, Rosja pozostanie dla Zachodu trudnym partnerem. «Putin nie wskrzesił totalitaryzmu, ale stoi na czele państwa, w którym trudno rozgraniczyć władzę od pieniądza, w którym służby wywiadowcze zostały komercjalizowane, a w biznesie rozpowszechniły się praktyki wywiadowcze» - twierdzi ekspert.

Uruchomiony już gazociąg Nord Stream i planowany South Stream to - zdaniem Sherra - przykłady, jak daleko Rosja gotowa jest pójść dla osiągnięcia geoeconomicznych korzyści. Oba gazociągi mają na celu osłabienie Ukrainy i innych państw tranzytowych dla rosyjskiego gazu, a także uzależnienie europejskiego rynku błękitnego paliwa od rosyjskich dostaw na dziesięciolecie - zaznacza analityk.

«Projekt South Stream zapoczątkował grę, której celem jest zabezpieczenie strategicznych udziałów Rosji w firmach i instalacjach, mogących wspierać konkurencyjne projekty UE takie, jak Nabucco» - wskazuje Sherr.

Ekonomia24, 16 października 2012 roku

Росія шукає користі із кризи в Єврозоні

Користуючись кризою в Єврозоні, Росія прагне збільшити свої впливи у ЄС та країнах, які є сусідніми до Спільноти. Однак досягнуті успіхи поки що є скромними, а найбільшою силою Росії наразі залишається обструкція, - вважає Джеймс Шерр із дослідницького центру «Chatham House».

Шерр вважає, що, за правління президента Володимира Путіна, Росія залишиться для Заходу важким партнером. «Путін не воскресив тоталітаризму, але стоїть на чолі держави, в якій важко розмежувати владу від грошей, в якій розвідувальні служби були комерціалізовані, а в бізнесі поширилися розвідувальні практики», - стверджує експерт.

«Уведений в дію газопровід «Nord Stream» і запланований «South Stream» - це, на думку Шерра, приклади, як далеко Росія готова піти для досягнення геоекономічної користі. Обидва газопроводи мають на меті ослабити Україну та інші транзитні держави російського газу, а також зробити залежним європейський ринок блакитного палива від російських поставок на десятиліття», - зазначає аналітик.

«Проект «South Stream» започаткував гру, мета якої забезпечити стратегічну участь Росії в фірмах та інсталяціях, які можуть підтримувати конкурентні проекти ЄС, такі, як «Nabucco», - вказує Шерр.

Ekonomia24, 16 жовтня 2012 року

Iwaniszwilli znów obywatelem Gruzji

Prezydent Gruzji Micheil Saakaszwili przywrócił obywatelstwo przywódcy koalicji Gruzińskie Marzenie Bidzini Iwaniszwillemu, który jest kandydatem na premiera.

Rzecznik prezydenta Manana Mandzgaladze powiedziała na briefingu, że prezydent podpisał w tej sprawie stosowny dekret, który wejdzie w życie natychmiast po zrzeczeniu się przez Iwaniszwilliego obywatelstwa francuskiego.

Iwaniszwilli, którego koalicja Gruzińskie Marzenie wygrała wybory parlamentarne, jest obywatelem Francji, któremu - z powodów formalnych - odebrano obywatelstwo gruzińskie, gdy zaczął karierę polityczną w 2011 roku.

Polska Agencja Prasowa, 17 października 2012 roku

Іванішвілі знову громадянин Грузії

Президент Грузії Міхеїл Саакашвілі повернув громадянство керівникові коаліції «Грузинська Мрія» Бідзіні Іванішвілі, котрий є кандидатом на посаду прем'єр-міністра.

Прес-секретар президента Манана Мандзгаладзе сказала під час брифінгу, що президент підписав у цій справі відповідний декрет, який увійде в життя одразу після відмови Іванішвілі від французького громадянства.

Іванішвілі, коаліція котрого «Грузинська Мрія» виграла парламентські вибори, є громадянином Франції. Йому, через формальні причини, відібрали грузинське громадянство, коли він почав політичну кар'єру в 2011 році.

Polska Agencja Prasowa, 17 жовтня 2012 року

Польська преса про Україну Polska prasa o Ukrainie

Ukraina na skraju recesji

W gospodarce naszych sąsiadów nie dzieje się ostatnio najlepiej. - Ukraina zmierza ku recesji - stwierdza raport tamtejszego oddziału Erste Banku. W tym tygodniu wybory, ale one mogą jeszcze pogorszyć postrzeganie kraju wśród inwestorów

Przyczyny zwolnienia to coraz gorsza sytuacja globalna, oczekiwania co do dewaluacji hrywny i obawy przed wyborami do parlamentu, które odbędą się 28 października.

Hamulec do wzrostu jest bez wątpienia spadek cen surowców, które są głównym źródłem dochodów z eksportu. W sierpniu w branży metalurgicznej odnotowano spadek aktywności o 12 proc. w skali roku, co pociągnęło za sobą spadek produkcji przemysłowej o 7 proc. we wrześniu. Silnie odczuła to spółka węglowa Sadowaya, która zawiesiła operacje wydobywcze, tłumacząc się brakiem popytu (dzisiejszy kurs spadł o blisko 25 proc.). Coal Energy, druga spółka węglowa, na razie się broni dłuższym terminem kontraktów.

Nad Ukrainą wciąż ciąży widmo dewaluacji hrywny. Podkreśla to koszty kredytów - obecne średnie stawki to 20-25 proc. rocznie, przy czym zerowa inflacja (lub nawet deflacja) oznacza, że realne koszty są równe nominalnym. Brak zaufania do banków wśród ludności odbija się na rozmiarze i terminie depozytów, które średnio składane są na zaledwie dwa miesiące.

Ekonomia24, 20 października 2012 roku

Україна на межі обвалу

В економіці наших сусідів не відбуваються найкращі речі. «Україна наближається до обвалу», - свідчить звіт місцевого відділення «Erste Bank». На цьому тижні відбулися парламентські вибори, але вони можуть ще більше погіршити сприйняття країни серед інвесторів.

Причини такого стану - це нестабільна глобальна ситуація, очікування девальвації гривні і побоювання перед парламентськими виборами, які пройдуть 28 жовтня.

Гальмом росту економіки, без сумніву, є спад цін на сировину - головного джерела доходів від експорту. У серпні в металургійній галузі зареєстрований спад активності на 12% упродовж року, що призвело до спаду промислового виробництва на 7% у вересні. Помітно відчувала це вугледобувна компанія «Sadowaya», яка припинила видобуток, аргументуючи відсутністю попиту (сьогодні її курс впав на приблизно 25%). «Coal Energy», інша вугледобувна компанія, поки захищена довгими термінами контрактів.

Nad Ukrainą wciąż ciąży zagrożenie dewaluacji hrywny. Procenty kosztów kredytów - obecne średnie stawki to 20-25% rocznie, przy czym zerowa inflacja (lub nawet deflacja) oznacza, że realne koszty są równe nominalnym. Brak zaufania do banków wśród ludności odbija się na rozmiarze i terminie depozytów, które średnio składane są na zaledwie dwa miesiące.

Ekonomia24, 20 жовтня 2012 року

Tymoszenko chce wrócić do kolonii karnej

Była premier Ukrainy Julia Tymoszenko poprosiła o przeniesienie ze szpitala do kolonii karnej. Twierdzi, że w klinice cały czas obserwują ją kamery

Tymoszenko, która odbywając karę 7 lat pozbawienia wolności leczy się w szpitalu na kregosłup, chce, by przeniesiono ją do więzienia.

O zainstalowanie kamer była premier oskarżona w piątek prezydenta Wiktora Janukowycza. Kilka dni wcześniej w internecie pojawiły się nagrania Tymoszenko m.in. z pokoju zabiegowego w szpitalu w Charkowie, które - jak czytamy w napisach poprzedzających film - miały udowodnić, że symuluje ona chorobę.

- Nagrania wideo z pokoju zabiegowego i innych pomieszczeń (szpitalnych) zostały wykonane przez ukryte kamery, które zamontowano na pańskie osobiste polecenie. To, że jestem pod stałą obserwacją, zostało udowodnione i jest to przestępstwo, za które pan jest odpowiedzialny - głosi oświadczenie opozycyjnej polityki, odczytane przez jej adwokatów.

Wcześniej ukraińskie służby penitencjarne zaprzęcały, jakoby Tymoszenko znajdowała się w szpitalu pod obserwacją. Tymoszenko poinformowała, że trzy ukryte kamery zainstalowano w pokoju, w którym spotyka się ze swymi obrońcami, dwie - w kabine prysznicowej oraz po jednej nad każdą z dwóch toalet, z których korzysta.

Polska Agencja Prasowa, 19 października 2012 roku

Тимошенко хоче повернутися до колонії

Колишня Прем'єр-міністр України Юлія Тимошенко попросила перевести її із лікарні до колонії. Вона стверджує, що в лікарні за нею весь час спостерігають через відеокamery.

Тимошенко, котра відбуває 7-річне покарання позбавлення волі, лікує у шпиталі свій хребет, проте хоче повернутися до в'язниці.

У встановленій відеокamer колишня прем'єр звинуватила в п'ятницю президента Віктора Януковича. Кілька днів раніше в Інтернеті з'явилися відеозаписи Тимошенко, у тому числі з процедурного кабінету в лікарні у Харкові, які, як читаємо у написках, що супроводжують відео, мали б довести, що вона симулює хворобу.

- Відеозаписи із процедурного кабінету та інших приміщень (лікарняних) були зроблені прихованими камерами, встановленими за вашим особистим наказом. Те, що я знаходжуся під постійним наглядом, було доведено і це є злочином, за який ви відповідатимете, - йдеться у заяві опозиційного політика, яку зачитали її адвокати.

Раніше українські пенітенціарні служби заперечували, що Тимошенко знаходилася у лікарні під наглядом. Тимошенко інформувала, що три приховані камери встановлені в кімнаті, де вона зустрічається зі своїми адвокатами, дві - в душовій кабінці та по одній над кожним із двох туалетів, якими вона користується.

Polska Agencja Prasowa, 19 жовтня 2012 року

UPA nadal dzieli Ukraińców

W 70. rocznicę powstania Ukraińskiej Powstańczej Armii na ulice wyszli jej zwolennicy i przeciwnicy W Kijowie nacjonalistyczna partia Swoboda zorganizowała marsz pamięci UPA.

Przy pomniku Lenina komuniści zorganizowali swój wiec, skandując «Nie fascyzmowi!». Komuniści przygotowali symboliczne szubienice, na których mieli «zawisnąć» przywódca OUN Stepan Bandera i dowódca UPA Roman Szuchewycz. Marsze pamięci UPA, walczącej podczas drugiej wojny światowej z Niemcami, ZSRR i Polską oraz odpowiedzialnej za eksterminację polskiej ludności na Wołyniu odbyły się w Łwowie i Iwano-Frankiwsku.

Rzeczpospolita, 15 października 2012 roku

УПА надалі розділяє українців

У 70-річницю появи Української Повстанської Армії на вулиці вийшли її прихильники та противники. У Києві націоналістична партія «Свобода» організувала марш пам'яті УПА.

Біля пам'ятника Леніну комуністи організували своє віче, скандуючи: «Ні, фашизмові!». Комуністи підготували символічні шибениці, на яких мали «повиснути» провідник ОУН Степан Бандера та провідник УПА Роман Шухевич. Марші пам'яті УПА, що під час Другої світової війни воювала проти Німеччини, СРСР, Польщі та є відповідальна за винищення польського населення на Волині, відбулися також у Львові та Івано-Франківську.

Rzeczpospolita, 15 жовтня 2012 року

(Zakończenie. Początek na str.1)

Prezes Fundacji Pomoc Polakom na Wschodzie Olga Iwaniak i Hanka Gałązka z Rady Krajowej Stowarzyszenia Wspólnota Polska, Grzegorz Biedroń, Andrzej Bulzak i Rafał Kocot, przedstawiciele delegacji samorządu województwa małopolskiego, Jan Sroka, przedstawiciel Urzędu ds. Komбатантów i Osób Represjonowanych. W ciepłych wypowiedziach i gratulacjach zastępcy ambasadora RP na Ukrainie Pana Dariusza Górczyńskiego, Pana Konsula Rafała Wolskiego i Tadeusza Adama Pilata, prezydenta Europejskiej Unii Wspólnot Polonijnych, został ujęty prawie cały 20-letni dorobek Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie. Przedstawiciel Ministerstwa Kultury Ukrainy przeczytała list gratulacyjny od Ministra Kultury. Swoje gratulacje z okazji jubileuszu przekazali Pan Piotr Tyma, prezes Związku Ukraińców w Polsce i Prezydent Rady Żydów Ukrainy Pan Ilja Lewitas.

Za wybitne zasługi dla Polonii europejskiej, na ręce pani Prezes Emilii Chmielowej, został wręczony Medal Honorowy Europejskiej Unii Wspólnot Polonijnych.

List Prezydenta RP Bronisława Komorowskiego symbolicznie podsumował działalność Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie, a

jednocześnie dodał optymizmu i nadziei na pozytywne rozwiązanie problemu Domu Polskiego we Lwowie.

Koncert Galowy pod mistrzowskim prowadzeniem muzykologa Pani Zofii Iwanowej, był formą doskonałą. Prawdziwą ucztę muzyczną „zaserwowała” i zebrała liczne brawa oczarowanych widzów, Narodowa Orkiestra Kameralna Kijowskie Soliści pod batutą młodego dyrygenta Jurija Lituna. Świetnie dobrany polsko-ukraiński repertuar, połączył nieśmiertelnego Mozarta i szopenowski smutek polskiej emigracji z lirycznym bezkresem Ukrainy i majestatem Karpat i Tatr.

W ciepłej i rodzinnej atmosferze przebiegało spotkanie w Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej. Nie zabrakło życzeń i podziękowań, tematów i rozmów, zostały nawiązane nowe znajomości. Możemy śmiało stwierdzić, że po 20 lat temu dzieło jednoczenia Polaków na Ukrainie, rozwinęło się i przybrało formę mocnego i zdrowego organizmu.

Zostaje nam tylko życzyć po staropolsku – **STO LAT!**

MW

(Закінчення. Початок на 1-й сторінці)

Голова Фундації «Допомога полякам на Сході» Ольга Іваняк та Ганна Галонзка з Крайової ради товариства «Польська Спільнота»; Гжегож Бедронь, Анджей Бульзак і Рафал Кочот – представники делегації самоврядування Малопольського воєводства, Ян Срока – представник Управління у справах ветеранів та репресованих осіб. Теплі виступи та слова привітання заступника посла РП в Україні Даріуша Гурчинського, консула Рафала Вольського і президента Європейського союзу полонійних спільнот ТADEUSZA ADAMA PILATA охопили майже цілий 20-літній доробок Федерації польських організацій в Україні. Представник Міністерства культури України прочитала вітальний лист від міністра культури. Свої привітання з нагоди ювілею передали голова Спільноти українців у Польщі Петро Тима і президент Єврейської ради України Ілля Левітас.

За видатні заслуги у діяльності європейської Полонії голова Федерації Емілія Хмельова була нагороджена Почесною медаллю Європейського союзу полонійних спільнот.

Лист Президента РП Броніслава Коморовського символічно підсумував звіт про

діяльність Федерації польських організацій в Україні і водночас додав оптимізму і надії на позитивне вирішення проблеми Польського дому у Львові.

Гала-концерт, який майстерно вела музикознавець Софія Іванова, був досконалою формою. Справжній музичний бенкет запропонував, зібравши численні оплески зачарованих глядачів, Національний камерний оркестр «Київські солісти» під керівництвом молодого диригента Юрія Літун. Чудово підібраний польсько-український репертуар пов'язав безсмертного Моцарта і шопенівський сум польської еміграції з лірикою безкрайньої України та величчю Карпат і Татр.

У теплій сімейній атмосфері відбувалася зустріч у Посольстві Республіки Польща. Не бракувало побажань і подяк, тем і розмов, нових знайомств. Можна сміливо констатувати, що розпочатий 20 років тому процес об'єднання поляків в Україні розвивався і прийняв форму міцного і здорового організму.

Нам залишається тільки побажати постаропольськи: **«STO LAT!»**.

BM



P.S. W imieniu polskiej społeczności Wołynia, Monitor Wołyński składa serdeczne podziękowania za tytaniczną pracę włożoną w precyzyjną organizację obchodów Wszystkim Członkom Zarządu, a szczególnie dla Pań Teresy Dutkiewicz, Elżbiety Korowieckiej i Marii Siwko.



P.S. Від імені польської громади Волині «Волинський Монітор» сердечно дякує за титанічні зусилля, докладені у процесі ретельної організації урочистостей, усім членам Правління, а особливо – Терезі Дуткевич, Ельжбєті Коровецькій та Марії Сівко.

А тепер трохи історії...

26 października 1991 r. we Lwowie nastąpiło spotkanie środowisk polskich na Ukrainie, podczas którego omawiano możliwość utworzenia organizacji polskiej o zasięgu ogólnokrajowym.

Komunikat końcowy spotkania głosił m. in. „... My, Polacy zebrani dzisiaj we Lwowie, powołując komisję organizacyjną i statutową wyrażamy wolę utworzenia Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie”. 24 lipca 1992 r. w Ministerstwie Sprawiedliwości Ukrainy w Kijowie został prawnie zarejestrowany Statut Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie. 5 stycznia 1993 r. w Kijowie odbył się I Sejmik FOPnU, zrzeszającej 22 organizacje członkowskie. W wyniku demokratycznych wyborów prezesem została obrana Emilia Chmielowa, która do chwili obecnej pełni tę funkcję.

Na dzień dzisiejszy Federacja zrzesza Polaków w 134 organizacjach członkowskich na terenie całego Państwa Ukrainie w ogólnej liczbie ponad 18,5 tys. członków.

Trwa V kadencja Zarządu FOPnU. Federacja Organizacji Polskich na Ukrainie posiada Dom Polski w Kijowie i biuro we Lwowie. Działa zgodnie z założeniami statutowymi i programami, które realizuje w ścisłej współpracy z organizacjami rządowymi i pozarządowymi RP, takimi jak Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” i jej Oddziałami, Fundacją „Pomoc Polakom na Wschodzie”, Fundacją „Edukacja dla Demokracji”, Stowarzyszeniem „Lekarze Nadziei” oraz rządowymi i pozarządowymi organizacjami na Ukrainie.

Zjazdy, konferencje naukowe, spotkania młodzieżowe, seminaria, kursy, festyny regionalne, warsztaty szkoleniowe i artystyczne, festiwale i konkursy, imprezy sportowe sprzyjają zwiększeniu aktywności społecznej Polaków mieszkających na Ukrainie. Dzięki czterechletnim staraniom FOPnU powstało Zjednoczenie Nauczycielstwa Polskiego na Ukrainie, organizacja młodzieżowa, kombatanckie, organizacje opieki nad miejscami pamięci narodowej itp. Powstają nowe periodyki. Dzięki informacji docierającej do organizacji członkowskich Polacy w okresie ostatnich lat bardziej świadomie i odważnie zaczęli korzystać z przysługujących im jako mniejszości narodowej praw w Państwie Ukrainie. To są ogromny postęp w aktywizacji świadomości społecznej obywateli Państwa Ukrainieńskiego narodowości polskiej.

Uczestnictwo Polaków w wielu imprezach kulturalnych i oświatowych zatacza coraz szersze kręgi, jest coraz bardziej zaawansowane i coraz wyżej oceniane. Podczas wyborów na Ukrainie Polacy startowali w wyborach i znaleźli się we władzach samorządowych na szczeblach lokalnych.

Organizacja aktywnie uczestniczy w nawiązaniu partnerskich kontaktów między Samorządami Ukrainy i Polski, uważając, iż właśnie tego rodzaju współdziałanie sprzyja zbliżeniu polsko-ukraińskiemu. Od wielu lat Federację łączy współpraca ze Związkiem Ukraińców w Polsce.

Nie będąc organizacją polityczną, FOPnU poprzez organizowanie imprez, w których uczestniczą Ukraińcy mieszkający w Polsce i Ukrainie, mieszkający na Ukrainie, z całą pewnością jest nie tylko neutralizatorem, ale wręcz ambasaderem wdrażania idei, która prowadzi ku nowej formie stosunków między Polską i Ukrainą.

Federacja jest stałym członkiem Ukraińskiego Polskiego Forum, członkiem Rady Polonii Świata, członkiem Europejskiej Unii Wspólnot Polonijnych. Prezes Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie Emilia Chmielowa jest wiceprezidentką Rady Polonii Świata, członkiem Rady Przedstawicieli Państwowego Komitetu d/s Narodowości Ukrainy, członkiem Polonijnej Rady Konsultacyjnej przy Urzędzie Marszałka Senatu RP.

Corocznie układane są programy pracy, zgodnie z którymi realizowane są założenia. Są one ambitne, oparte na dążeniu ku ścisłej współpracy z Macierzą oraz odpowiednimi podmiotami rządowymi i społecznymi organizacjami na Ukrainie. Jesteśmy świadomi tego, że nie są one w całości realizowane, trudności o charakterze finansowym są tego przyczyną. Pomoc finansową Senat RP realizowana przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”, Fundację „Pomoc Polakom na Wschodzie” i wielu, wielu innych organizacji państwowych i pozarządowych, zapewniała realizację działalności programowej.

Do ważnych osiągnięć Federacji należą zaliczyć:



– organizacja na terenie Ukrainy eliminacji centralnych Międzynarodowego Konkursu Recytatorskiego im. A. Mickiewicza KRESY z finałem w Białymostku (od 1991 – Lwów, od 1994 – również Kijów).

– zainicjowanie wydawania czasopisma początkowo jako Biuletyn FOPnU (od 1994 r.) z czasem czasopisma FOPnU „Nasze Drogi” (od 2006 r.) oraz wydawnictw prozatorskich i poetyckich propagujących kulturę słowa polskiego, historię i tradycje narodowe (Biblioteka FOPnU).

– powołanie do życia Zjednoczenia Nauczycieli Polskich na Ukrainie (Chmielnicki, 1996) oraz stworzenie Ogólnoukraińskiego Koordynacyjnego Centrum Metodycznego Nauczania Języka i Kultury Polskiej (Drohobycz, 2004).

– otwarcie Domu Polskiego w Żytomierzu (1999) jako wynik wysiłku miejscowych Polaków, Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” (inwestor), która poparła inicjatywę FOPnU zmierzającą do odrodzenia polskości w tym regionie.

– otwarcie polskich ogólnoszkolących szkół w Gródsku Podolskim i Nr 3 w Moszczakach przy finansowym wsparciu Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” i ogromnym zaangażowaniu ze strony FOPnU oraz zainteresowanych rodziców (2002).

– zapoczątkowanie i organizacja corocznych spotkań młodzieży polskiej, ukraińskiej i żydowskiej ARKA mającej na celu pojednanie narodów i kultur (od 1995 r.).

– skuteczna interwencja ze strony organizacji członkowskich FOPnU odnośnie uchwalenia przez Sejm RP Ustawy o Kartce Polaka, która we wrześniu 2007 r. w pierwszym dniu III Światowego Zjazdu Polaków i Polonii za Granicę została podpisana przez Lecha Kaczyńskiego, prezydenta RP w obecności przedstawicieli państw z Wschodniej Granicy.

– sukcesywna realizacja projektu „Polska w Europie” (2002).

Każdy rok w swym programie posiada kilka kluczowych zagadnień, które ukierunkowują wysiłki pracy Zarządu FOPnU. Każdy rok ma pewne trudności. Każdy rok owocuje wynikami, które mająmy nadzieję z czasem zostaną docenione. Zdarzają się niedociągnięcia, są one nieuniknione. Świadczą jedynie o poszukiwaniu optymalnych dróg, które na dzień dzisiejszy nie zawsze są do odgadnięcia. Każdy rok z osobna jest odzwierciedleniem pracy, która została zrealizowana, posiadając pewne elementy wspólne jak również elementy charakterystyczne wyłącznie dla danego roku.

Jubileusz XX-lecia Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie zobowiązuje nas do dalszej owocnej pracy w obranym kierunku i dążeniu do nowych osiągnięć.

Teresa Dutkiewicz
Tekst z Kalendarza na rok 2013,
który ukazał się z okazji
XX-lecia FOPnU

А тепер трохи історії...



26 жовтня 1991 р. у Львові відбулася зустріч представників польських середовищ в Україні, під час якої мова йшла про можливість утворення польської організації загальноукраїнського рівня.

У документі, що був результатом цієї зустрічі, повідомлялося: «...Ми, поляки, котрі зібралися сьогодні у Львові, складаючи організаційну і статутну комісію, прагнемо утворити Федерацію польських організацій в Україні». 24 липня 1992 р. у Міністерстві юстиції України в Києві був зареєстрований Статут Федерації польських організацій в Україні. 5 січня 1993 р. в Києві відбувся I Сеймик ФПО в Україні, яка на той час об'єднувала 22 організації. У результаті демократичних виборів головою була обрана Емілія Хмельова, котра до сьогоднішнього дня виконує цю функцію.

Нині Федерація об'єднує понад 18,5 тис. поляків із 134 організацій на території усієї України.

Триває V каденція Правління ФПО в Україні. У власності Федерації польських організацій в Україні є Польський Дім в Києві і офіс у Львові. ФПО в Україні діє відповідно до положень Статуту і програм, які реалізують в тісній співпраці з урядовими і неурядовими організаціями Республіки Польща, такими як Товариство «Польська Спільнота» і його відділами, Фондацією «Допомога полякам на Сході», Фондацією «Освіта для демократії», Товариством «Лікарі надії», а також з урядовими і неурядовими організаціями в Україні.

З'їзди, наукові конференції, зустрічі молоді, семінари, курси, регіональні фестивалі, майстер-класи й мистецькі майстерні, фестивалі і конкурси, спортивні заходи сприяють зростанню суспільної активності поляків, що живуть в Україні. Завдяки щорічним старанням Федерації, виникло Об'єднання польських учителів України, молодіжні організації, ветеранські спілки, організації, що доглядають за місцями національної пам'яті і т.д. З'являються нові періодичні видання. Завдяки інформації, яку подають організації-члени Федерації, поляки упродовж останніх років свідоміше і відважніше почали користуватися правами національної меншини, які передбачені в Україні. Це величезний прогрес в активізації суспільної свідомості громадян України, що мають польське походження.

Поляки щораз частіше беруть участь у багатьох культурних і освітніх заходах. Така діяльність стає щораз помітнішою і постійно отримує вищу оцінку. Під час виборів в Україні поляки взяли в них участь і увійшли до органів місцевого самоврядування.

Організація бере активну участь у налагодженні partnersьких контактів між органами місцевого самоврядування України та Польщі, вважаючи, що саме така співпраця сприяє польсько-українському зближенню. Упродовж багатьох років Федерація співпрацює зі Спілкою українців у Польщі.

Не будучи політичною організацією, ФПО в Україні організовує заходи, в яких беруть участь українці, котрі живуть у Польщі та Україні. З огляду на це, можна впевнено сказати, що вона є не тільки нейтралізатором, але й послом упровадження ідей, яка веде до нової форми взаємин між Польщею і Україною.

Федерація є постійним членом Українсько-Польського форуму, членом Ради Полонії світу, членом Європейського союзу полонійних спільнот. Головою Федерації польських організацій в Україні Емілія Хмельова є заступником голови Ради Полонії світу, членом Ради представників Державного комітету України у справах національностей, членом Консультативної ради Полонії, що діє при спікерів Сенату РП.

Щорічно розробляються програми роботи, згідно з якими реалізуються певні принципи. Вони амбітні, в їх основі – прагнення тісної співпраці з Польщею і відповідними державними

та громадськими організаціями в Україні. Ми свідомі того, що ці принципи реалізуються не повністю. Причина – фінансові труднощі. Веденню програмної діяльності сприяла фінансова допомога Сенату РП, яка реалізується Товариством «Польська Спільнота», Фондацією «Допомога полякам на Сході» і багатьма іншими державними і неурядовими організаціями.

До важливих досягнень Федерації варто віднести:

– організацію на території України центрального відбору на Міжнародний декламаторський Конкурс ім. А. Міцкевича «Kresy», фінал якого провівся у Білостоці (від 1991 – Львів, від 1994 – Київ);

– ініціювання випуску часопису «Biuletyn FOPnU» (від 1994 р.), а пізніше часопису ФПО в Україні «Nasze Drogi» (від 2006 р.), а також вихід видань, присвячених прозі та поезії, які пропагують культуру польського слова, історію і національні традиції (Бібліотека ФПО в Україні);

– створення Об'єднання польських учителів України (Хмельницький, 1996) та створення Всеукраїнського координаційного методичного центру вивчення польської мови та культури (Дрогобич, 2004);

– відкриття Польського дому в Житомирі (1999) як результат зусиль місцевих поляків і Товариства «Польська Спільнота» (інвестор), яке підтримало ініціативу ФПО в Україні щодо відродження життя польської громади в цьому регіоні;

– відкриття польських загальноосвітніх шкіл в Городку і школи №3 в Мостиськах за фінансової підтримки Товариства «Польська Спільнота» і величезній підтримці з боку ФПО в Україні та зацікавлених батьків (2002);

– започаткування і організація щорічних зустрічей польської, української і єврейської молоді «ARKA», які мають на меті об'єднання народів і культур (від 1995 р.);

– ефективна діяльність організацій-членів ФПО в Україні стосовно ухвалення Сеймом РП Закону «Про Карту поляка». Закон у вересні 2007 р., у перший день III Світового з'їзду поляків і Полонії з-за кордону, у присутності представників держав з-за східного кордону підписав Президент РП Лех Качинський.

Одзначення призначення FOPnU:

– Почесна відзнака Міністерства Культури і Мистецтв України для Федерації Польських Організацій в Україні «За досягнення в розвитку культури і мистецтв» (2003).

– В дні 9 maja 2003 р. на підставі decyzji Ministra Kultury Rzeczypospolitej Polskiej Federacja Organizacji Polskich na Ukrainie w uznaniu zasług propagowaniu kultury polskiej otrzymała odznakę «Zasłużony dla Kultury Polskiej».

– Почесна грамота Міністра Культури і Мистецтв України за вагомий внесок у створення духовних цінностей та високу професійну майстерність (2007).

– Золотий Медаль Стowarzyszenia «Wspólnota Polska» (2007).

Щороку в програмі діяльності Федерації виокремлено кілька ключових питань, які визначають роботу Правління ФПО в Україні. Кожен рік має певні труднощі, але й приносить результати, які, надіємось, з часом будуть оцінені. Трапляються недоволі, їх важко уникнути. Вони свідчать про пошук оптимальних шляхів, які, на сьогоднішній день, не завжди легко розпізнати. Кожен окремий рік, маючи як певні спільні ознаки, так і ознаки, характерні виключно для цього року, відзначає свою роботу.

20-річчя квітень Федерації польських організацій в Україні зобов'язує нас і надалі плідно працювати в обраному напрямі і прагнути до нових досягнень.

Тереза ДУТКЕВИЧ
Текст з Календаря на 2013 рік,
що був надрукований з нагоди
20-річчя ФПО в Україні

Informacja wołyńska Волинська інформація

Проект модернізації зоопарку в Луцьку і Замості виграв у рамках Програми трансграничного співробітництва Польща-Білорусь-Україна. Луцьк на розбудову зоопарку отримає майже 1 млн євро.

Проект модернізації огорож зоологічних в Луцьку і Замості, został wyróżniony w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina. Łuck na modernizację zoo otrzyma prawie 1 mln euro.

Чинownikami Волинської облдержадміністрації збудують базу відпочинку на озері Світязь. Вартість будівництва – майже 9 млн грн. Роботи фінансуватимуть з державного бюджету.

Для urzędników Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej zostanie wybudowany ośrodek wypoczynkowy nad Świtaziem. Koszt budowy wyniesie 9 mln UAH. Prace będą finansowane z budżetu państwa.

28 жовтня на вул. Лесі Українки відбудеться виставка фотографій «Дворик мого міста – 2». Виставка, яку організує Центр туристичної інформації та послуг, триватиме від 12 до 16 год.

28 października na ul. Leśi Ukrainki odbędzie się wystawa fotograficzna «Dwórko mojego miasta – 2». Jest ona zorganizowana przez Centrum Informacji Turystycznej i Usług i będzie trwała od 12.00 do 16.00.

Луцький міський голова Микола Романюк під час участі в семінарі «Інтеркультурні міста» домовився про співпрацю з мером іспанського міста Сан-Себастьян.

Mer Łucka Mykoła Romanuk podczas udziału w konferencji «Miasta Międzokulturowe» zawarł ustne porozumienie o współpracy z merem hiszpańskiego miasta San Sebastian.

Делегация з Луцька взяла участь у міжнародній конференції, що відбулася у Торуні (Польща). Конференція була присвячена проблемам озеленення міст Європи.

Делегация з Луцька uczestniczyła w konferencji międzynarodowej, która odbyła się w Toruniu. Była ona poświęcona problemom zazieleniania europejskich miast.

У Луцьку виготовили сувенірно-колекційну монету, на якій, за допомогою шрифту Брайля, відображено слово «зір».

W Łucku wyprodukowano monetę kolekcjonerską, na której za pomocą alfabetu Braille'a wygrawerowano słowo «зір» (wzrok).

Zorij Fajn: «Ukraina jest krajem jedynym, ojczystym, niezastąpionym»

Zorij Fajn z powodzeniem realizuje siebie w różnych dziedzinach życia kulturalnego nie tylko na Ukrainie. Jest specjalistą w dziedzinie fotografii artystycznej, kompozytorem, dziennikarzem, krytykiem sztuk pięknych i pedagogiem. Jest również laureatem wielu konkursów międzynarodowych. Jego fotografie były prezentowane na 60 wystawach autorskich w różnych krajach. Zdjęcia Zorija Fajna ilustrują liczne albumy i książki. O swojej twórczości i szczegółach pracy fotograficznej, opowiedział czytelnikom «Monitora Wołyńskiego».

«W przyszłości zawód fotografa zniknie»

- Panie Zoriju, jak wiadomo, że założył Pan szkołę fotografów. Czy rzeczywiście, którzy poznają się z techniką robienia zdjęć, stają się dobrymi fotografami?

- Niestety, nie. Obeznanie techniczne jest ważnym aspektem, ale jeśli fotograf nie posiada szczególnego «wejścia», obrazu nie będzie. Internet jest zasiany różnymi pięknymi obrazkami, jednak nie da się w nich rozpoznać ani autora, ani jego charakteru, ani stylu. Takie zdjęcia nie mają przyszłości. Niestrudzenie powtarzam swoim uczniom, że oprócz zajęć technicznych w domu, należy jak najpełniej fotografować świat i dyskutować na ich temat w grupie – to jedyny sposób, aby przekazać uczniowi «wizję» obrazu.

- Robienie zdjęć ogarnęło wszystkie sfery życia. Aparaty fotograficzne są niemal w każdej rodzinie. Czy to może doprowadzić do zniknięcia zawodu fotografa? Po co zamawiać specjalistę, gdy same-

od 5 do 12 lat. Wykonywały Czajkowskiego. Ale te dzieciaki grały z taką pasją, że nie każdy dorosły tak potrafi.

- Jakże fotografie są dziś najbardziej popularne wśród rodziców i klientów?

- Zawsze ceniono prace autorskie, jednak przez ostatni rok czy dwa, szczególną popularnością, cieszy się kicz spleciony z bezpłatnie ściągniętych prestatów.

- Z zawodu jest Pan kompozytorem i krytykiem sztuk pięknych. Czy miał Pan okazję pracować w tej dziedzinie? Nie żałuje Pan, że obecnie, więcej uwagi poświęca zdjęciom?

- Nie, nie żałuję tego. Fotografia jest pełnoprawną formą sztuki i działalności artysty, po prostu są to inne drzwi do Piękna! (Uśmiecha się - Aut.). W zawodzie pracowałem przez pierwszą część swego życia – jest to opisane na moim blogu.

- Wiem, że proponowano Panu, aby zostać osobistym fotografem wielu znanych ludzi. Z którymi gwiazdami i politykami miał Pan okazję pracować i jakie ciekawe momenty były związane z tą pracą?

lat za solo w piosence «Błękitny wagon». W dzieciństwie miałem czysty głos – byłem solistą chóru szkolnego. Przypominam sobie ulubioną piosenkę tamtych czasów «Skrzydlate karuzele».

- Fotografia stała się sprawą rodzinną? Pana brat jest także zawodowym fotografem...

- Tak, brat również jest dobrym fotografem. On wszystko wchłania, jak gąbka, dlatego jest odporny na wynalazek kola.

«Proszę sprzedać solidny aparat i kupić sobie najtańszy»

- Jeśli Pan nie miał żadnych prywatnych zleceń, to w którym kraju wołałby Pan mieszkać i fotografować?

- To jest dobre pytanie. Jest to moje marzenie! Kraju bym nie zmienił, mieszkałbym tutaj. Jestem patriotą. Miałem różne propozycje zmian zamieszkania. Dużo podróżuję do dalekich krajów. Jednak Ukraina jest krajem jedynym, ojczystym, niezastąpionym. A fotografować wolę te miejsca, gdzie ludzi w ogóle nie ma – wyłącznie pejzaże.

- Praca paparazzi, którzy za wszelką cenę pragną zrobić zdjęcie słynnej osoby z perspektywy skandalicznej, obecnie jest bardzo popularna. Czy miał Pan zlecenie «złapać za rękę» gwiazdę?

- Tak, miałem podobne zlecenie. Ale paparazzi – to nie mój styl i profil. Chociaż umiejętności «śledzenia» przydają się w praktyce fotografa.

- Ilustrowanie książek i albumów wymaga wiele wysiłku. Nowoczesne książki są projektowane według wysokiej jakości czy nadal przeważa brak gustu?

- Dość mały procent współczesnych książek jest ilustrowany profesjonalnie. Nie jest to zaskakujące – zaangażowanie fachowca wymaga kosztów. Ale często mamy do czynienia z faktem, że piesek na billboardach sfotografowany w hałaśliwym podpiwaniu środowisku, na zlecenie szefa, ilustruje każdy towar, a my to wizualnie konsumujemy.

- Czego Pan życzy osobom, które kupiły solidny aparat i marzą o karierze zawodowej?

- Proszę sprzedać solidny aparat i kupić sobie najtańszy: być może, wtedy pozostaniecie niezauważalni dla otoczenia, a Państwu się uda na tyle nie poruszyć przestrzeni, że nagle któryś strzał fotograficzny, okaże się bardzo udany.

- Łatwiej jest wyliczyć, z kim nie pracowałem. Ciekawe, zwłaszcza pikantne sytuacje były wszędzie. Ale opowiadać o nich – to nie według moich zasad. Być może, w przyszłości, kiedy to straci na aktualności, napiszę książkę.

- Jest Pan laureatem wielu nagród i wyróżnień międzynarodowych. Która z nich była najtrudniejsza do zdobycia?

- Najtrudniej, pamiętam o tym do dziś, było zdobyć pierwszą nagrodę – wyróżnienie otrzymane w wieku 6

Зорій Файн: «Україна – єдина країна, рідна, незамінна»

Зорій Файн успішно реалізувався у різних сферах культурного життя не лише в Україні. Він – умілий фотохудожник, композитор, журналіст, мистецтвознавець, педагог. Лауреат багатьох міжнародних конкурсів. Його фотороботи представлялися на 60-ох персональних виставках у різних країнах світу. Світлина Зорія Файна стали ілюстраціями численних альбомів і книг. Про свою творчість і тонкощі фотографування він погодився поділитися із читачами «Волинського Монітора».

«У майбутньому професія фотографа зникне»

- Зорій, мені відомо, що Ви заснували школу фотографів. Усі можуть стати милими фотографами, коли вивчать технічні тонкощі фотографування?

- На жаль, ні. Технічна грамотність – це важливий аспект, але якщо у фотографа немає особливого «зору», то картинка не вийде. Інтернет рясніє різноманітними красивими картинками, проте в них не вгадується ні автор, ні його почерк, ні стиль. Така фотографія не має майбутнього. На лекціях для своїх учнів я невідомо повторюю, що крім технічного домашнього завдання, необхідно знімати як можна більше світ навколо і приносити роботи на обговорення – це єдиний спосіб передати учневі «бачення» картини.

- Фотоіндустрія заповнила усі сфери життя. Апарати для створення світлин є практично у кожній сім'ї. Це може призвести до зникнення професійних фотографів? Навіщо замовляти професіонала, коли самому можна зробити знімки чи попросити знайомого?

- Абсолютно згоден. Впевнений, що у майбутньому професія фотографа зникне. Причина – доступність технічних засобів і вимирання смаків. По-друге, безпосередній зв'язок із економікою та політикою держави: якщо не вистачає на хліб, тоді не до видовищ. Для порівняння приведу приклад: я випадково увімкнув телевизор, коли був у Гонконзі. Симфонічний оркестр складався із дітей віком від 5 до 12 років. Вони грали Чайковського. Причому грали ці діти так, як у нас давно серед дорослих подібного виконання не чув.

- Які фотороботи нині користуються найбільшим попитом серед глядачів і покупців?

- В усі часи цінувалася авторська фотографія, але удвоєно останнього року, до широкого публічного особливим успіхом користується кіч, напшигований безкоштовними, скачаними пресетами.

- За освітою Ви – професійний композитор, мистецтвознавець. Довелося працювати за спеціальністю? Не жалкуєте, що нині більша увага приділена саме фотографії?

- Ні, не жалкую. Фотографія – це повноцінний вид мистецтва і життєвості художника, просто це інші двері у Прекрасне! (Посміхається, - авт.). За спеціальніс-



творю працював першу частину свого життя – це описано у моєму блозі.

- Знаю, що Вас запрошували стати особистим фотографом багатьох відомих людей. З ким із зірок та політиків доводилося працювати і які цікаві моменти були пов'язані із цією роботою?

- Легше перерахувати з ким не доводилося працювати. Цікаві, а особливо пікантні ситуації, були всюди. Але розповідати про них – не в моїх правилах. Можливо, у майбутньому, коли це буде неактуально, я напишу книжку спогадів.

- Ви – лауреат багатьох міжнародних премій, нагород. Як було найважче здобути?

- Важче всього, і про це пам'ятаю донині, було здобути першу нагороду – грамоту, отриману в шестирічному віці за сольне виконання пісні «Блакитний вагон». У дитинстві я мав чистий голос – був солістом шкільного хору. Пригадую улюблену пісню того часу – «Крилаті качелі».

- Фотографування стало сімейною справою? Ваш брат також професійний фотограф?

- Так, брат також хороший фотограф. Він усе вибирає, як губка, тому застрахований від винайдення велосипеда.

«Продайте солідний фотоапарат і купіть «мільницю»

- Якби мали можливість не виконувати жодних приватних замовлень, то в якій країні жили б і що фотографували?

- Добре запитання. Це моя мрія! Країну не поміняю, жив би тут. Я – патріот.

Завжди отримую різні пропозиції щодо зміни місця проживання. Окрім цього, я багато подорожую, причому в далекі мандрівки. Україна – єдина країна, рідна, незамінна. А ось знімав би фотоапаратом місця, де людей у кадрі немає взагалі – пейзажі.

- Професія папараци, працівників, котрі за будь-яку ціну намагаються сфотографувати відому людину в скандальному ракурсі нині особливо популярна. Мали замовлення «спіймати на гарячому» зірку?

- Так, подібні замовлення отримував. Але папараци – не мій стиль та профіль. Проте навички «стеження» доволі корисні у фоторепортерській практиці.

- Ілюстрування книг і альбомів вимагає чимало зусиль. Сучасні книги якісно оформлені чи все ж переважає несмак?

- Доволі незначний відсоток сучасних книг ілюстрованих професійно. Це й не дивно – залучення професіонала вимагає коштів. Проте часто ми стикаємося з тим, що улюблена собачка на білборді, сфотографована у гамірній застільній компанії, з подачі боса, ілюструє будь-який товар, і ми це візуально споживаємо.

- Що побажали б людям, котрі придбали солідний фотоапарат і мріють стати професіоналами?

- Продайте солідний фотоапарат і купіть «мільницю»: може, тоді ви зможете залишитися непоміченими для оточуючих і вам вдасться настільки не потурбувати навколо простір, що раптом і ваш кадр виявиться вдалим.



му можна зробити zdjęcie lub poprosić o to znajomego?

- Całkowicie się zgadzam. Uważam, że w przyszłości zawód fotografa zniknie. Powodem tego jest po pierwsze, dostępność środków technicznych i obumieranie gustów. Po drugie, bezpośrednia więź państwa z gospodarką i polityką: gdy brak chleba, człowiek nie myśli o święcie. W celu porównania opowiem przykład: na chwilę włączyłem telewizor w czasie pobytu w Hong Kongu. Orkiestra symfoniczna składała się z dzieci w wieku

6-12 lat. Wykonywały Czajkowskiego. Ale te dzieciaki grały z taką pasją, że nie każdy dorosły tak potrafi.

- Łatwiej jest wyliczyć, z kim nie pracowałem. Ciekawe, zwłaszcza pikantne sytuacje były wszędzie. Ale opowiadać o nich – to nie według moich zasad. Być może, w przyszłości, kiedy to straci na aktualności, napiszę książkę.

- Jest Pan laureatem wielu nagród i wyróżnień międzynarodowych. Która z nich była najtrudniejsza do zdobycia?

- Najtrudniej, pamiętam o tym do dziś, było zdobyć pierwszą nagrodę – wyróżnienie otrzymane w wieku 6

KONKURS PIOSENKI AGNIESZKI OSIECKIEJ „ŚPIEWAJ CIE OSIECKĄ”

REGULAMIN

1. Konkurs odbędzie się 1 grudnia, w sobotę 2012 w Kowlu.
2. Początek konkursu o godzinie 14.00.
3. W konkursie mogą wystąpić soliści i zespoły amatorskie z Ukrainy i Polski.
4. Uczestnicy prezentują wybrane piosenki Agnieszki Osieckiej (minimum 1 - maksimum 3).
5. W konkursie uczestnicy mogą grać na swoich instrumentach, mogą też posłużyć się nagraniem podkładem na płycie.
6. W konkursie nie ma ograniczeń wiekowych, nie ma ograniczeń ilości występujących z danego rejonu lub delegowanego przez dana instytucję.
7. Zgłoszenie należy przysłać na adres mailowy natasha_baletska@yahoo.com, lub w.pisarski@interia.pl do 10 listopada 2012 r.
8. Organizatorzy powołają jury, które przyzna nagrody i wyróżnienia.
9. Wszyscy uczestnicy otrzymują dyplomy uczestnictwa.
10. Wszyscy zainteresowani konkursem mogą pisać na powyższe e-maile i telefonować pod numery: p. Natalia Balecka **0969424459**, p. Wiesław Pisarski **093 2058844, 0681402294**.
11. Organizatorzy podczas konkursu przypomną też fragmenty twórczości Agnieszki Osieckiej.
12. Wszystkich chętnych do wzięcia udziału polecamy stronę internetową: www.okularnicy.org.pl
13. Wszyscy uczestnicy otrzymają poczęstunek w trakcie koncertu.
14. Wszyscy uczestnicy otrzymają informację o miejscu odbywania się konkursu do 10 listopada 2012 roku.

Formularz zgłoszeniowy można pobrać na stronie internetowej „Monitora Wołyńskiego” - www.monitor-press.com



KONKURS PIŚNI AGNIESZKI OSIECKIEJ „СПІВАЙТЕ ОСЕЦЬКУ”

ПРАВИЛА

1. Конкурс відбудеться 1 грудня 2012 р., у суботу, в Ковелі.
2. Початок конкурсу о 14.00.
3. У конкурсі можуть взяти участь солісти та аматорські колективи з України та Польщі.
4. Учасники представляють обрані пісні Агнешки Осецької (мінімум 1 – максимум 3).
5. Під час конкурсу учасники можуть грати на власних інструментах, можуть також скористатися фонограмою, записаною на диску.
6. Для учасників конкурсу немає вікових обмежень та обмежень кількості осіб, що представляють певний район або інституцію.
7. Заявку потрібно надіслати на електронну пошту: natasha_baletska@yahoo.com, або w.pisarski@interia.pl до 10 листопада 2012 р.
8. Організатори скличуть журі, яке визначить нагороди і відзнаки.
9. Усі учасники отримають дипломи про участь у конкурсі.
10. Усі зацікавлені конкурсом можуть писати на подані вище електронні адреси і телефонувати за номерами: **Наталія Балецька – 0969424459, Веслав Пісарські – 093 2058844, 0681402294**.
11. Організатори під час конкурсу нагадують також фрагменти творчості Агнешки Осецької.
12. Усім, хто хоче взяти участь у конкурсі, рекомендуємо відвідати сайт: www.okularnicy.org.pl
13. Усіх учасників під час концерту почастують.
14. Учасники до 10 листопада 2012 року отримають інформацію про місце, де буде відбуватися конкурс.

Реєстраційний формуляр можна знайти на сайті «Волинського Монітора» - www.monitor-press.com

Ukraińska prasa o Polsce

В Інтернеті з'явилися шокуючі фото жертв катастрофи під Смоленськом

Влада Польщі викликала посла Росії у Варшаві в Міністерство закордонних справ країни у рамках розслідування витоку фотографій жертв катастрофи президентського Ту-154 під Смоленськом, у результаті якої загинув президент Польщі, а також десятки провідних політиків, воєначальників, громадських і релігійних діячів.

Як повідомляє агентство Reuters, ці фотографії опублікували кілька російських сайтів. «Заступник міністра (Єжи) Помояновський сказав послу Росії, що Польща очікує від російської влади вжиття рішучих заходів і негайно розпочати розслідування з цього питання, а також покарати винних у витоку зображень», - йдеться в заяві Міністерства закордонних справ Польщі.

Як повідомило напередодні польське Radio ZET, якийсь виходець з «азіатської частини Росії» місяць тому розмістив знімки у своєму блозі, який створив на початку минулого року. Фотографії були зроблені безпосередньо на місці катастрофи, а також у морзі – на них можна було побачити рештки, що лежать у трунах, передає радіо.

Під знімками був досить довгий текст, в якому автор, оскаржуючи офіційні висновки слідства двох країн, намагався довести, що катастрофа була результатом замаху на вище керівництво Польщі. Один із підписів під знімками свідчив, що «десь серед цих решток є тіло Качинського».

28 вересня услід за блогером деякі російські сайти опублікували знімки скалічених тіл, потім жальві фото були поширені в Україні, Німеччині та США. Росія та Україна на прохання польських спецслужб заблокували доступ до матеріалів. Німці та американці відмовили з посиланням на свої закони.

Reuters, 17 жовтня 2012 року

W Internecie zamieszczono szokujące zdjęcia ofiar katastrofy pod Smolenskiem

Władze polskie wezwały Ambasadora Rosji w Warszawie do Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach dochodzenia o ujawnieniu publiczności zdjęć ofiar katastrofy prezydenckiego samolotu TU-154 pod Smolenskiem, w której zginął Prezydent Polski oraz dziesiątki wiodących polityków, dowódców wojskowych, przywódców społecznych i religijnych.

Według agencji Reuters, zdjęcia te zostały opublikowane na kilku rosyjskich stronach internetowych. «Zastępca Ministra Jerzy Pomianowski powiedział Ambasadrowi Rosji, że Polska oczekuje od władz rosyjskich podjęcia zdecydowanych działań i bezzwłocznego dochodzenia w tej sprawie oraz ukarania winnych w ujawnieniu zdjęć» - przekazano w oświadczeniu Ministerstwa Spraw Zagranicznych Polski.

Według ostatnich informacji polskiego Radia ZET, pewna osoba pochodząca z «azjatyckiej części Rosji» miesiąc temu zamieściła zdjęcia na swoim blogu założonym na początku zeszłego roku. Zdjęcia były zrobione bezpośrednio na miejscu katastrofy oraz w kostnicy – widać na nich szczątki ciał leżące w trumnach.

Pod zdjęciami zamieszczono dość długi tekst, w którym autor podważał oficjalne wnioski dochodzenia śledczego obu krajów i próbował udowodnić, że do wypadku doszło wskutek zaplanowanego zabójstwa kierownictwa Polski. Jeden z podpisów pod zdjęciami zeznał, że «gdzieś wśród tych szczątków jest ciało Качинського».

28 września, po publikacji blogera niektóre rosyjskie strony internetowe opublikowały zdjęcia okaleczonych ciał, później te wstrząsające fotografie trafiły na Ukrainę, do Niemiec i Stanów Zjednoczonych. Rosja i Ukraina na prośbę polskich służb zablokowały dostęp do materiałów. Natomiast Niemcy i Amerykanie odmówili, powołując się na swoje prawa.

Reuters, 17 października 2012 roku

Посол Євросоюзу не побачив в Україні жодної цензури

Новий голова представництва Євросоюзу в Україні Ян Томбінський вважає, що в Україні немає цензури, проте є проблеми з доступом громадян до висловлення своєї позиції за допомогою ЗМІ. «З того, що я зараз тут побачив, можу сказати, що в Україні немає цензури і існує повна свобода самовираження», - сказав посол. У той же час, за його словами, існує питання, що стосується можливості громадян висловлювати свою думку через засоби масової інформації. «Звичайно ж, ви можете говорити все, що завгодно, через Youtube. Однак це не те ж саме, що доступ до державного телебачення або іншого ЗМІ», - підкреслив дипломат. Він також зазначив, що в Україні спостерігається ситуація, коли напередодні парламентських виборів ЗМІ більше зосереджені на тому, щоб вплинути на виборця, а не формувати і виховувати громадянина.

Tsp.ua, 16 жовтня 2012 року

Ambasador Unii Europejskiej nie zobaczył na Ukrainie żadnej cenzury

Obecny Prezes Przedstawicielstwa Unii Europejskiej na Ukrainie Jan Tombiński uważa, że na Ukrainie nie ma cenzury, chociaż istnieją problemy z dostępem obywateli i możliwości wyrażenia się przy pomocy mediów. «Z tego, co tutaj zobaczyłem, mogę wywnioskować, że na Ukrainie nie ma cenzury i jest pełna swoboda wypowiedzi» - powiedział Ambasador. Jednocześnie, według niego, istnieje kwestia dotycząca możliwości, aby publicznie obywatele mogli wyrazić swoją opinię w mediach.

«Oczywiście, można wypowiedzieć się na You Tube. Jednak to nie samo, co dostęp do telewizji państwowej lub innych mediów» - zauważył dyplomata. Powiedział także, że sytuacja na Ukrainie w przededniu wyborów do Parlamentu jest złożona, ponieważ media bardziej skupione na tym, aby wpłynąć na wyborców, niż na kształtowaniu obywateli.

Tsp.ua, 16 października 2012 roku

Жарт про українок загрожув польським радіоведучим 3 роками ув'язнення

У Польщі екс-ведучі радіо «Eska Rock» Якуб Воевудський і Міхал Фігурський заслухали звинувачення прокуратури за образу в ефірі українок. Згідно з КК Польщі, за публічне презирство особистості через її національність порушникам загрожує позбавлення волі строком до 3 років. Нагадаємо, 12 червня двоє польських журналістів в ефірі радіокомпанії «Eska Rock» образиливо покартували над українськими жінками. Поведінка ведучих викликала шквал критики з боку ЗМІ і міністерств закордонних справ. Польська Рада етики ЗМІ тоді визнала висловлювання ведучих в ефірі «проявом ксенофобії».

Українські новини, 12 жовтня 2012 року

Za dowcip o Ukrainkach, polskim nadawcom radiowym grozi do trzech lat pozbawienia wolności

W Polsce byli prezenterzy radiowi «Eska Rock» Kuba Wojewódzki i Michał Figurski wysłuchali oskarżeń prokuratury w sprawie poniżenia przez nich w audycji godności ukraińskich kobiet. Według Kodeksu Karnego Polski, za publiczną pogardę osobowości z powodu jej przynależności narodowej, przestępcom grozi do trzech lat pozbawienia wolności. Przypominamy, że 12 czerwca dwaj polscy dziennikarze w audycji radiowej «Eska Rock» opowiadali obraźliwe dowcipy o ukraińskich kobietach. Zachowanie prezenterów wywołało lawinę krytyki ze strony mediów i ministerstw spraw zagranicznych. Rada Etyki Mediów Polskich uznała wypowiedzi prowadzących audycji za «przejaw ksenofobii».

Ukrainiaki Nowiny, 12 października 2012 roku

Informacje Lubelskie

W Lublinie „wojna na billboardy”. Ostatnio pojawiły się w mieście billboardy postawione przez ateistów. Hasła głoszą: „Nie zabijam”, „Nie kradnę”, „Nie wierzę”. Katolicy ostro zaprotowali przeciwko takim hasłom. Przypuszczalnie „wojna billboardowa” zakończy się zdjęciem billboardów zarówno ustawionych przez ateistów, jak i katolików oburzonych tą dziwną kampanią.

Coraz większym zainteresowaniem cieszą się wyroby kulinarne, jakie przygotowywały przed laty nasze babcie. Efektem są liczne kiermasze z wyrobami domowymi. Najczęściej pojawiają się na lubelskim Podzamczu. Wyroby współczesne takie jak kebab, a zwłaszcza te, które zawędrowały do nas ze Stanów Zjednoczonych, są obecnie ignorowane, a ich sprzedawcy zabierają wyroby do domu. Na kupno nie ma wielu chętnych.

Popularne IV-te Liceum Ogólnokształcące w Lublinie imienia Wacławy Arciszowej święci swoje stulecie. W Lubelskim Liceum Arciszowej to dobra wizytówka oświatowa. Założyła je nauczycielka i działaczka oświatowa Wacława Arciszowa. Najpierw było to Prywatne Żeńskie Gimnazjum. Teraz jest to liceum z siedzibą w Lubelskim Liceum Koedukacyjnym. W ciągu stu lat istnienia liceum ukończyło 8 tysięcy absolwentów. „Arciszanki” wyróżniały się wyglądem: nosiły białe czapki z amarantowym otokiem i amarantową kokardę na białych bluzkach.

W Lublinie kilkaset osób zgromadziło się w Centrum Miasta, aby żądać od władz miasta wybudowania całorocznego lodowiska. Chodzili po Placu Litewskim w butach z żyłkami, demonstrując w ten sposób swoje żądania. W odpowiedzi władze miejskie przychylnie ustosunkowały się do prośby młodych Lublinian. Gwarantują, że nowe lodowisko, całoroczne, będzie gotowe w końcu 2013 roku. W tym roku lodowisko będzie w nowym namiocie przy alejach Zygmunto- wskich.

Przypuszczalnie w grudniu rozpocznie swą działalność lotnisko cywilne „Lublin” położone w obok miasta w Świdniku. Ustala się teraz trasy lotów. Zamierzano najpierw uruchomić linię do Egiptu. Jednak Egipt przełożono na wiosnę, gdyż obecnie nie ma chętnych. Lotnisko podpisuje umowy z różnymi Biurami Lotniczymi na różne kierunki lotów. Będą znane w listopadzie. Portal lotniczy w Świdniku pod nazwą „Lublin” jest już niemal gotowy.

W wyniku reformy sądownictwa w Polsce, w Lubelskim będzie mniej sądów. W całym kraju mniej o 79, a w województwie lubelskim o 5 sądów rejonowych. W ich miejsce powstaną „oddziały sądownicze”. Dotyczy to Opola Lubelskiego, Ryk, Janowa Lubelskiego i Krasnegostawu. Samorządowcy i parlamentarzyści podkreślają, że zmiany nie są ostateczne.

W październiku obchodzone są „Dni Majdanka” – jednego z największych niemieckich obozów śmierci. Pełnych informacji dokonanych tu zbrodniach nie ma, bowiem Niemcy część dokumentacji zniszczyli. Pewne jest, że zamordowano tu kilkadziesiąt tysięcy ludzi 52 narodowości. Największe ofiary ponieśli Żydzi, a następnie Polacy. W Dniach Majdanka eksponowane są w barakach, których pozostało nie wiele, liczne dowody zbrodni: w postaci włosów pomordowanych, butów, okularów, zdjęć. Dni Majdanka zakończyły się 13 października.

Wschodnia część Lubelszczyzny posiada bogate złoża węgla kamiennego. Część węgla wydobywa się w kopalni „Bogdanka”, od kilku lat najlepszej kopalni w Polsce. Teraz trwają przygotowania do oddania drugiej kopalni „Chelma”, położonej w pobliżu Chelma. Zasoby tej kopalni oblicza się na miliony ton węgla, co gwarantuje, że będzie prosperować przez wiele lat. O ile wcześniej gardzono węglem, mówiąc o przyszłości energetyki jądrowej to obecnie ludzie bojąc się energii atomowej częściej mówią o swoim skarbie, jakim jest węgiel.

„Wpadł” groźny przemytnik największej od lat grupy przestępczej, która z Ukrainy do Polski przemycała papierosy. W schowku bandy funkcjonariusze Straży Granicznej w Chelmie znaleźli pół miliona papierosów. Znalezione tam również kilka luksusowych samochodów oraz sporo gotówki. Jak dotąd „wpadło” 11-stu członków całego gangu, ale grupa jest liczniejsza. Grupa działała od 2005 roku. W tym czasie przemycała z Ukrainy do Polski co najmniej 740 milionów papierosów. Oblicza się, że jej dotychczasowy „zarobek” wyniósł 240 milionów złotych.

Pelagia Majewska. To nazwisko w światowym sporcie lotniczym mówi dużo. Ale nie wszyscy wiedzą, że Pelagia była Lublinianką, jako pierwsza kobieta polska pilotka została uhonorowana medalem Lilienthala. Na swym koncie miała 17 szybowcowych rekordów Polski i 21 rekordów świata. Zginęła w Lizbonie w 1988 roku w wypadku samolotu pożarniczego „Dromader”. Jej koledzy z Klubu Seniora Lotnictwa i Aeroklubu Lubelskiego, wspólnie z III Liceum Ogólnokształcącym imienia Unii Lubelskiej którego była absolwentką, uczcili jej pamięć odsłaniając tablicę poświęconą „Lubelskiej Peli”.

W Dworcu Kościuszków na Sławniku w Lublinie podpisano umowę o współpracy między UMCS, Lwowską Akademią Sztuki oraz Międzynarodowym Centrum Sztuki w Handzhongu z Chin. Będziemy zapraszać studentów z tych uczelni, namawiając do wspólnych studiów. Pierwszego studenta z Chin już mamy. Chińczycy coraz bardziej interesują się studiami w Polsce. 6-osobowa grupa Chińczyków odwiedziła Politechnikę Lubelską.

W dniu 15-stym października w całym kraju, a więc i w Lubelskim obchodzono XII Dzień Papieski. Tegoroczne hasło „Jan Paweł II – Papież Rodzinny”. Kilkaset młodych wolontariuszy zbierało pieniądze na Fundusze Stypendialne. Zbiórka była obfita. Z okazji Dnia Papieskiego odbyło się bardzo dużo imprez artystycznych.

W październiku obchodzony jest Dzień Nauczyciela. W Lublinie Marszałek Województwa Lubelskiego Krzysztof Hetman odznaczył lub uhonorował nagrodami 300 pedagogów. Uroczystość odbyła się w Urzędzie Marszałkowskim.

Studiami Wyższymi interesuje się teraz coraz więcej ludzi w podeszłym wieku. Starsi przypominają znane powiedzenie, że na naukę nigdy nie jest za późno. Na UMCS na studia dzienne uczęszcza 30 osób, które urodziły się przed 1955 rokiem. Najstarszym studentem, który podjął studia dzienne jest 69-letni emeryt. Podjął i warto podkreślić, że z powodzeniem, naukę na Wydziale Socjologii.

Adam TOMANEK

Львівська інформація

У Львові «війна білбордів». Останнім часом у місті з'явилися білборди, встановлені атеїстами. Гасла «промовляють»: «Не вбиваю», «Не краду», «Не вірю». Католики гостро заперечували проти таких гасел. Припускається, що «білбордівська» війна закінчиться зняттям білбордів, встановлених як атеїстами, так і католиками, які обурені цією дивною кампанією.

Усе більшим зацікавленням користуються кулінарні вироби, які упродовж багатьох років готували наші бабусі. Наслідок – численні ярмарки із домашніми виробами. Найчастіше вони проходять на львівському Підзамчі. Сучасні продукти, такі як кебаб, особливо, які прийшли до нас зі Сполучених Штатів Америки, нині ігноруються, а їхні продавці забирають вироби додому. Немає багато охочих це купувати.

Популярний IV загальноосвітній лицей у Львові ім. Вацлави Арцішової відсвяткував своє століття. Львівський лицей Арцішової – прекрасна освітня візитівка. Його заснувала вчитель і освітня діячка Вацлава Арцішова. Спочатку це була жіноча гімназія. Нині – це загальноосвітній лицей Львова. Упродовж ста років існування лицей закінчило 8 тисяч випускників. «Арцішанки» вирізнялися своїм виглядом: носили білі шапки із амарантовим обідком, а також амарантову кокарду на білих блузках.

У Львові в центрі міста зібралося кілька сотень людей із вимогою до місцевих властей збудувати круглорічний льодовий палац. Вони ходили по Литовській площі в ковзанах, демонструючи, таким чином, свою вимогу. У відповідь міська влада прихильно поставилася до прохання молодих львів'ян. Вона гарантує, що новий льодовий палац, який функціонуватиме круглий рік, буде готовий наприкінці 2013 року. У нинішньому році ковзанка розміститься в новому наметі на алеях Зигмунтовських.

Приблизно у грудні розпочне свою діяльність цивільний аеропорт «Львів», що знаходиться неподалік міста у Свіднику. Нині визначають рейси для польотів. Спочатку планувалися рейси до Єгипту. Однак наміри були відкладені до весни, оскільки нині немає бажаних. Аеропорт підписує договори із різними авіаційними агентствами на різні напрямки польотів. Деталі будуть відомі в листопаді. Авіаційний портал у Свіднику під назвою «Львів» майже готовий.

У результаті судової реформи, що проводиться в Польщі, на Львівщині поменшає судів. По всій країні ліквідується 79, а в Львівському воєводстві – 5 районних судів. На їхньому місці з'являться «місцеві відділення». Це стосується Ополья Львівського, Рик, Янова Львівського та Кринишів. Представники самоврядування та парламентарі підкреслюють, що зміни не є оstateчними.

У жовтні проходять Дні Майданека – одного із найбільших німецьких таборів смерті. Повної інформації щодо вчинених тут злочинів немає, оскільки німці частину документації знищили. Відомо, що тут убито кілька десятків тисяч людей 52 національностей. Найбільших жертв зазнали євреї та поляки. У Дні Майданека в бараках, яких залишилося небагато, експонувалися докази злочину у вигляді волосся вбитих, взуття, окулярів, фотографій. Дні Майданека закінчилися 13 жовтня.

Східна частина Львівщини має багаті поклади кам'яного вугілля. Частина цього стратегічного матеріалу видобувається на шахті «Богданка». Упродовж кількох років – це найкраща шахта Польщі. Нині триває підготовка до відкриття другої шахти – «Хелм», яка знаходиться біля міста Холм. Вважається, що ресурс шахти становить мільйони тонн вугілля, що гарантує її роботу на багато років. Якщо раніше намагалися відмовлятися від вугілля, мотивуючи про майбутнє ядерної енергії, то нині люди, боячись атому, частіше говорять про свій скарб, яким є вугілля.

«Спіймався» грізний контрабандист найбільшої за останні роки злочинної групи, яка з України до Польщі нелегально переправляла цигарки. У схованці банди працівники Прикордонної служби в Холмі знайшли півмільйона цигарок. Там також знайдено кілька дорогих автомобілів і багато готівки. Поки «попалися» 11 членів групи, але банда є ще більшою. Існує з 2005 року. Відтоді нелегально перевезла з України щонайменше 740 мільйонів цигарок. Вважається, що їхній «заробіток» на сьогоднішній день становить 240 мільйонів злотих.

Пелagia Маєвська – це прізвище у світовому авіаційному спорті говорить багато. Але не всі знають, що Пелagia була львів'янкою. Як перша жінка-пілот, вона була нагороджена медаллю «Lilienthal». На своєму рахунку мала 17 планерних рекордів Польщі та 21 рекорд світу. Загинула у Лиссабоні в 1988 році в авіакатастрофі пожежного літака «Дромадер». Її друзі із Пенсійного аероклубу та Львівського аероклубу, разом із III загальноосвітнім лицем імені Львівської унії, випускницею якого вона була, вшанували її пам'ять, відкриваючи табличку, присвячену «Львівській Пелі».

У садибі Костюшків в районі Славінек, що у Львові, підписано договір про співпрацю між УМКС, Львівською академією мистецтв та Міжнародним центром мистецтв у Гонконзі (Китай). Будемо запрошувати студентів із цих навчальних закладів, пропонуючи спільне навчання. Першу студентку із Китаю вже маємо. Китайці усе частіше цікавляться навчанням у Польщі. 6-особова група китайців відвідала Львівську політехніку.

15 жовтня в усьому світі, а отже, і на Львівщині, вшановувався XII День Папи. Цьогорічне гасло: «Іоанн Павло II – сімейний Папа». Кілька сотень молодих волонтерів збирали гроші на Стипендійний фонд. Збірання було щедрим. З нагоди Дня Папи відбулося багато місцевих заходів.

У жовтні відзначається День вчителя. У Львові маршалок Львівського воєводства Кишинь Гетман відзначив і вшанував нагородами 300 педагогів. Уроцистості пройшли в Маршалківській раді.

Здобуттям вищої освіти цікавляться усе більше людей похилого віку. Старші пригадують відоме прислів'я, що навчатися ніколи не пізно. В УМКС на денне навчання записалися 30 осіб, котрі народилися до 1955 року. Найстарший студент, який пішов на денне навчання, – це 69-річний пенсіонер. Варто підкреслити, що він успішно навчається на факультеті соціології.

Adam TOMANEK

Z okazji pięknego Jubileuszu
naszemu Czcigodnemu Koledze
Panu Bronisławowi Szymbalskiemu
pragniemy życzyć dużo zdrowia,
szczęścia i radości

Stowarzyszenie Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej



Чорногорія. Од авторитаризму до інтеграції європейській

Була югослов'янська республіка Чорногорія, яка одна з останніх приєдналася до ООН і в спосіб покійовий здобула незалежність від Сербії.

Чорногорія, яку в 1992 році створили 11 рідних коаліцій політичних, на чолі якої стоїть наймолодший прем'єр європейської Мило Джуканович, єдиний лідер Балканів, який по бурливих latach 90. залишався на найвищому становищі державному.

Найбільшу кількість голосів в виборах проведених в Чорногорії, здобула коаліція рідова Європейська Чорногорія.

Між тим, успішні процесів інтеграційних Чорногорія через певний час щільно співпрацювала з Росією, проважуючи дискусію до своєї політики закордонної, що споводувалося колись поділом в суспільстві.

По налотах в 1999 році в підтримку думки до приєднання до НАТО серед населення було дуже низькою – від 20% до 30%. По з'ясуванню думки населення про проведення референдуму про приєднання до НАТО, в червні 2006 року в підтримку приєднання до НАТО зросло до понад 37%.

Александар Дедович, директор організації Alfa Centar, яка просуває приєднання Чорногорії до НАТО, повідомив «BBC-Ukraina», що політична чорногорська унікальність розмов до членства в Союзі.

«В кампанії передвиборчій в Чорногорії домінували теми економічні і соціальні, а не питання безпеки. Ми намагалися зрозуміти, чому люди не хотіли вступати в НАТО... Чорногорія повинна наслідувати приклад Чорватії – відмовитися від необхідності реформи в цілі будівництва демократичного суспільства, приєднання до НАТО, а потім до UE» – повідомив Дедович.

BBC-Ukraina, 19 вересня 2012 року

НАТО вважає Росію, Китай і Іран за головних протидіювачів кібернетичних

NATO SCOPE 2012

Союз Північноатлантичний змінив Федерację Російську, Китай і Іран як країни, які є головними загрозами в війні кібернетичній. В листопаді НАТО проведуть в Чорногорії військові наші, з планом кібернетичної загрози, з планом кібернетичної загрози, з планом кібернетичної загрози.

Як пише газета, в майбутньому в Чорногорії будуть вивчені питання безпеки, які будуть вивчені питання безпеки, які будуть вивчені питання безпеки.

В США вже приступили до розробки наступальних видів кіберзброї на випадок кіберконфлікту. Крім того, днями міністр оборони США Леон Панетта вперше пригрозила «ефективними превентивними заходами» у разі виявлення серйозної кіберзагрози на території країни.

«За допомогою атак кібернетичних держав агресорів і екстремістів можна перевернути контроль над найважливішими системами управління. Вони можуть спровокувати аварію або пустити під укіс поїзд зі смертоносними хімікатами. Вони можуть спровокувати аварію або пустити під укіс поїзд зі смертоносними хімікатами. Вони можуть спровокувати аварію або пустити під укіс поїзд зі смертоносними хімікатами.

Kommersant.ru, 18 жовтня 2012 року

Довідство Воєн Молдавії здементувало погоски о розміщенні в країні бази НАТО

В Молдавії здементували погоски, що там, де республіка наміряє утримувати свої території для бази НАТО.

Інформація, що Молдавія подібно прийо-

тує базу для НАТО, раніше розповсюдила російська газета «Независимая газета», відсилаючи до слів шефа Комітету Безпеки Народової незалежності тодішнього Республіки Наддністр'я Владислава Фінагіна. Ствердивши, що для НАТО важливо модернізувати територію в районі Бульбоака. Запевнивши, що владі молдавській заміряться змінити конституцію так, щоб існувала можливість розміщення об'єктів баз воєнських.

Відповідно до «Kommersant-MD», інформація, що здементував шеф кватери головної Воєнської Молдавської, генерал бригади Віталі Стоян.

Повідомивши, що Молдавія є державою нейтральною «і не може дозволити впровадження на її території сил збройних інших держав».

Генерал зауважив, що територія в районі Бульбоака є модернізованою для потреб Воєнської Молдавії.

Шеф кватери головної потвердив, що рід США призначив Молдавії суму в розмірі півтора мільйонів доларів «на розвиток інфраструктури і покращення якості освіти в країні».

На нейтральності Молдавії вказує стаття 11 її конституції. Закazuje на впровадження на території країни об'єктів воєнських.

Владі Молдавії, посилаючись на припис конституції, неодноразово вимагала вивести російські війська з території республіки Наддністр'я. Однак у Москві на це розширення не відповідали відмовою.

Lenta.ru, 17 жовтня 2012 року

Україна зміцнює військову співпрацю з НАТО

В Брюсселі завершилися дводенні засідання Ради Північноатлантичної на рівні міністрів оборони країн-членів, що доставило для України одразу дві новини. «Овочним» був другий день засідання, коли міністри країн Союзу зустрілися з колегами з країн партнерських в справах операції НАТО в Косово і Афганістані.

На першому засіданні, в справі ситуації в Косово, український міністр оборони Дмитро Саламатин потвердив готовність Кі-

Чорногорія. Від авторитаризму до євроінтеграції

Колишня югославська республіка Чорногорія однією з останніх стала членом ООН і в мирний спосіб здобула незалежність від Сербії.

Чорногорією вже два десятиліття править політична коаліція, очолювана колишнім наймолодшим європейським прем'єром Мило Джукановичем, єдиним балканським лідером, який після бурхливих 90-х втримався на найвищій державній посаді.

Найбільшу кількість голосів на виборах, які нещодавно відбулися в Чорногорії, отримала провідна коаліція Європейська Чорногорія.

Попри успішні євроінтеграційні процеси, Чорногорія певний час тісно співпрацювала з Росією, проважуючи дискусію про її зовнішньополітичний курс, який викликали черговий розкол у суспільстві.

Після авіаударів 1999 року підтримка вступу до НАТО серед населення була дуже низькою – від 20% до 30%. За опитуваннями громадської думки, яке провела чорногорська організація ЦЕДЕМ, у червні цього року підтримка вступу до НАТО виросла до понад 37%.

Александар Дедович, директор організації «Альфа центр», яка займається інтеграцією Чорногорії до НАТО, сказав «BBC-Ukraina», що чорногорські політики уникають говорити про членство в альянсі.

«У передвиборчій кампанії в Чорногорії домінували економічні та соціальні теми, а питання членства в НАТО було на дні пріоритетів політичних партій, і вони про це не хотіли говорити, побоюючись втратити підтримку... Сподіваюсь, що новий склад парламенту підтримає інтеграцію до НАТО... Чорногорія повинна йти за прикладом Хорватії – здійснити необхідні реформи для розбудови демократичного суспільства, вступити до НАТО, а потім і до ЄС», – сказав Дедович.

BBC-Ukraina, 19 вересня 2012 року

НАТО захищала Росію, Китай та Іран до головних кіберпротидіювачів

Північноатлантичний альянс назвав РФ, Китай та Іран країнами, які є головними загрозами в кібервійні. У листопаді НАТО проведе масштабні військові навчання, сценарій яких став відомий російській газеті «Коммерсант».

Як пише газета, агресором на майбутніх навчаннях позначена «африканська країна, що вступила в конфлікт із НАТО», однак джерела у штаб-квартирі альянсу визнають: головною загрозою вони вважають РФ, Китай та Іран.

США вже приступили до розробки наступальних видів кіберзброї на випадок кіберконфлікту. Крім того, днями міністр оборони США Леон Панетта вперше пригрозила «ефективними превентивними заходами» у разі виявлення серйозної кіберзагрози на території країни.

«За допомогою кібератак держави-агресори та екстремісти можуть отримати контроль над найважливішими системами управління. Вони можуть викликати залізничну аварію або пустити під укіс поїзд зі смертоносними хімікатами. Вони можуть спровокувати аварію або пустити під укіс поїзд зі смертоносними хімікатами. Вони можуть спровокувати аварію або пустити під укіс поїзд зі смертоносними хімікатами.

Kommersant.ru, 18 жовтня 2012 року

Керівництво армії Молдови спростувало чулки про розміщення в країні бази НАТО

У Молдові спростували чулки про те, що республіка має намір розмістити на своїй території базу НАТО.

Інформація про те, що в Молдові, нібито готуються прийняти базу НАТО, раніше поширила російська «Независимая газета» з посиланням на начальника Комітету держбезпеки незалежної республіки

Придністров'я Владислава Фінагіна.

Він стверджував, що для НАТО, нібито, модернізується полігон поблизу села Бульбоака. Він також запевняв, що молдовська влада має намір змінити конституцію – таким чином, щоб вона дозволяла розміщувати іноземні військові бази.

Зі спростуванням, як повідомляє «Коммерсант-MD», виступив начальник головного штабу молдовської армії, бригадний генерал Віталій Стоян.

Він заявив, що Молдова залишається нейтральною державою «і не може допустити на своїй території розміщення збройних сил інших держав».

Генерал зазначив, що полігон поблизу села Бульбоака модернізується для потреб молдовської армії.

При цьому начальник штабу потвердив, що уряд США виділяє Молдові грант у півтора мільйона доларів «на розвиток інфраструктури та покращення якості підготовки військовослужбовців для більш ефективної їх участі у миротворчих операціях».

Нейтралітет Молдови закріплений у статті 11 її конституції. Вона забороняє розміщувати на території країни війська іноземних держав.

Влада Молдови, посилаючись на це положення конституції, неодноразово вимагала вивести російські війська з території республіки Придністров'я. Однак у Москві на ці вимоги відповідали відмовою.

Lenta.ru, 17 жовтня 2012 року

Україна посилює військову співпрацю з НАТО

У Брюсселі завершилося дводенне засідання Північно-Атлантичної Ради на рівні міністрів оборони країн-членів, яке принесло одразу дві новини для України.

«Врожайним» став другий день засідання, коли міністри країн-союзниць зустрілися з колегами з країн-партнерів по операціях НАТО в Косово та Афганістані.

На першому засіданні, по ситуації в Косово, український міністр оборони Дмитро Саламатин потвердив готовність Києва направити до цієї країни додатково інженер-

ний підрозділ у складі 29-ти військовослужбовців. Таким чином, загальна кількість українців у складі міжнародного контингенту в Косово зростає до 163-х замість планованого раніше скорочення.

Втім, офіційно про проблеми в регіоні волюють не говорити. Так, Генеральний секретар НАТО Андерс Фог Расмуссен на підсумковій прес-конференції лише зазначив, що в Альянсу «немає ніяких планів зменшити присутність військ у Косово», додавши, що раніше таке зменшення вже відбувалося. При цьому, кажуть оглядачі, напруженість у північних регіонах Косова залишається істотною.

Як розповідає журналістам голова Місії України при НАТО Ігор Долгов, раніше передбачалося, що новий інженерний підрозділ з України буде введено на заміну тих 134-х військовослужбовців, які зараз перебувають в країні. Однак, на сьогодні країни НАТО та партнери вирішили, що така заміна поки недоцільна. Саме тому, за словами пана Долгова, український підрозділ вирушить до Косова вже найближчим часом.

Інша новина для України стосується Афганістану. До кінця 2014 року НАТО та країни-партнери планують завершити так звану операцію ISAF, однак повністю залишити Афганістан союзники на сьогодні не готові, як не готова до цього і влада Афганістану та його сили безпеки. Саме тому з 2015 року НАТО та 6 країн-потенційних партнерів планують розпочати нову операцію.

«Для нової місії не буде військовою, це буде місія для тренування, допомоги та підтримки», – заявив Генсек НАТО. При цьому, вже сьогодні 28 країн-членів Альянсу та 6 країн-партнерів, серед яких і Україна, схвалили так звану «Ініціативу директиву» – документ, який стане основою для розробки планів розгортання цієї місії. Таким чином, Київ стає повноправним партнером Альянсу у наступній операції.

Ua.korrespondent.net, 11 жовтня 2012 року

Поłudник Струвего Дуга Струве

Поłudник Струвего (іначеж – Лук Струвего) – то ланцюх пунктів триангуляційних, тягнучий ся од Hammerfest в Норвегії Північній до Старей Некрасівки в обводзі Одеській України. В 2005 р. Поłudник Струвего засталъ wpisany на Лістѣ Свіатового Дзiedzictwa UNESCO. Jest то об'єкт міжнародного, przebiegający aktualnie przez 10 państw: Norwegię, Szwecję, Finlandię, Estonię, Łotwę, Litwę, Rosję, Białoruś, Mołdowę i Ukrainę.

Oryginalny Łuk Струвего былъ krzywą wyznaczoną в latach 1816-1855 przez 258 trójkątów, zawierających 265 głównych punktów pomiarowych i 60 punktów dodatkowych. Swoją nazwę łuk otrzymał od nazwiska astronoma Friedricha Georga Wilhelma Struvego, który to przeprowadził pierwszy dokładny pomiar tak długiego odcinka południka. Pomiar wykonany przez Struvego pomógł в dokładnym określeniu kształtu i wymiarów naszej planety i stanowił ważny krok в rozwoju nauk о Ziemi oraz topografii. Z wyników pomiaru tego łuku korzystano przy obliczaniu i udokładnianiu parametrów elipsoidy Ziemi.

Wpisem на Лістѣ Свіатового Дзiedzictwa UNESCO objęto 2820 kilometrów Południka Струвего, на których są 34 oryginalne punkty pomiarowe. Punkty te są zaznaczone на różne sposoby: otworem wydrążonym в скале, żelaznym krzyżem, kamiennym kopcem lub specjalnie в tym celu zbudowanym obeliskiem. Na terytorium Ukrainy znajduje się cztery punkty Łuku Струвего: we wsiach Kateriniwka, Felsztyn, Baranówka, wszystkie obwodu Chmielnickiego, oraz Stara Nekrasiwka obwodu Odесьkiego.

Łuk Струвего wytyczony został за pomocą metody triangulacji, która polega на określeniu wielkości wszystkich kątów i jednej długości в sieci składającej się з trójkątów. Pomiar służy, по obliczeniu i wyrównaniu wyników pomiarów, określeniu współrzędnych geodezyjnych wszystkich punktów sieci triangulacyjnej. W zależności od dokładności (klasy sieci) boki в triangulacji wynoszą od 2 до 25 kilometrów.

Sam Łuk Струвего jest siecią triangulacyjną, czyli zespołem punktów geodezyjnych o

wyznaczonym położeniu sytuacyjnym i zestawionych в terenie specjalnymi trwałymi znakami geodezyjnymi. Sieci te składają się з zespołu trójkątów połączonych в ten sposób, że mają one wspólne, przyległe boki. Układ tych trójkątów może być różny, на przykład в postaci łańcucha trójkątów, sieci powierzchniowych. Wierzchołki tych trójkątów są punktami geodezyjnymi (punkty triangulacyjne), których wzajemne położenie zostało wyznaczone przez pomiar co najmniej trzech elementów (dwa kąty i co najmniej jedna długość).

Na oficjalnej stronie UNESCO podano następujące kryteria wpisu Południka Струвего на Лістѣ Свіатового Дзiedzictwa: kryterium (II): wytyczenie Południka Струвего jako pierwszy dokładny pomiar długiego segmentu południka pomogło в ustaleniu dokładnego rozmiaru i kształtu planety i wykazuje istotny krok в rozwoju nauk о Ziemi. Jest także niezwykłym przykładem wymiany wartości ludzkich в formie współpracy naukowej pomiędzy naukowcami з różnych krajów. Jednocześnie jest przykładem naukowej współpracy państw о różnym stopniu potęgi;

kryterium (IV): Południk Струвего jest niewątpliwie znakomitą przykładową rozwiązaniem technologicznym: wykorzystanie punktów triangulacji do pomiaru południka jest wzorem użycia nieruchomości i niematerialnych elementów technologii pomiarowej;

kryterium (VI): proces wytyczenia Łuku i jego wyniki są bezpośrednio związane з ludźmi, mówią о planecie, jej kształcie i rozmiarze. Jest on powiązany з teorią Isaaca Newtona, że Ziemia nie jest dokładną kulą.

Natalija Katrencikova

Геодезична Дуга Струве – це ланцюг триангуляційних вимірювальних пунктів, який тягнеться від міста Хаммерфест на півночі Норвегії до села Стара Некрасівка в Одеській області України. У 2005 р. Дугу Струве було внесено до Списку світової спадщини ЮНЕСКО. Дуга є міжнародним об'єктом, що проходить територією 10 держав: Норвегії, Швеції, Фінляндії, Естонії, Латвії, Литви, Росії, Білорусі, Молдови та України.

Первинна Дуга Струве була кривою, проведеною у 1816-1855 рр. через 258 трикутників, що містили 265 головних і 60 додаткових вимірювальних пунктів. Свою назву дуга отримала від прізвища астронома Фрідріха Георга Вільгельма (Василя Яковича) Струве, котрий і здійснив перший точний вимір такого довгого відрізка меридіану. Виміри, виконані Струве, допомогли детально окреслити форму та розміри нашої планети, стали важливим кроком у розвитку наук про Землю та топографії. Даними, здобутими цим вченим, користувалися для обчислення і уточнення параметрів еліпсоїда Землі.

До Списку світової спадщини ЮНЕСКО внесено 2820 км Дуги Струве, на яких розташовано 34 оригінальні вимірювальні пункти. Ці пункти позначено у різні способи: отвором, прорубаним у скелі, залізним хрестом, кам'яним насипом чи збудованим з цією метою обеліском. На території України знаходяться чотири пункти Дуги Струве: у селах Катеринівка, Фельштин, Баранівка (всі – у Хмельницькій області) та Стара Некрасівка Одеської області.

Дугу Струве було прокладено за допомогою методу триангуляції, яка полягає на вимірюванні усіх кутів та довжин базових сторін мережі трикутників. Це вимірювання використовується для побудови рядів або мереж прилеглих один до одного трикутників та визначення розташування їх вершин у вибраній системі координат. Триангуляція є основним методом створення геодезичних мереж. Залежно від детальності (класу мережі) сторони у триангуляції сягають від 2 до 25 км.

Дуга Струве – це триангуляційна мережа, тобто мережа геодезичних пунктів з визначеним ситуаційним розміщенням та закрі-

пленими на місцевості спеціальними нерухомими геодезичними знаками. Подібні мережі складаються з трикутників, поєднаних так, що мають спільні боки. Триангуляційна мережа може мати різний вигляд, наприклад, ланцюга, центральної системи чи геодезичного чотирикутника. Верхівки трикутників, об'єднаних у мережу, є геодезичними (триангуляційними) пунктами, розміщення яких один щодо одного визначається, зокрема, трьома елементами (двома кутами і довжиною принаймні однієї базової сторони).

На офіційному сайті ЮНЕСКО вказано наступні критерії внесення Дуги Струве до Списку світової спадщини:

- критерій (II): прокладення Дуги Струве було першим детальним вимірюванням довгого сегменту меридіану і допомогло у встановленні точного розміру і форми нашої планети, ставши важливим кроком у розвитку наук про Землю. Воно є також чудовим прикладом обміну загальнолюдськими цінностями у формі наукової співпраці вчених із різних держав, а також – прикладом наукової співпраці держав з різними формами політичного устрою та різним ступенем потужності;
- критерій (IV): Дуга Струве, безсумнівно, є винятковим прикладом технологічного вирішення: використання пунктів триангуляції для вимірювання меридіану є зразком вживання нерухомих і нематеріальних елементів вимірювальної технології;
- критерій (VI): процес прокладення дуги та його результати безпосередньо пов'язані з людьми, розповідають про планету, її форму та розмір, відштовхуючись від твердження Ісаака Ньютона про те, що Земля не має форми точної сфери.

Наталія КАТРЕНЧІКОВА

27 ЖОВТНЯ
20:00

З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ
НОВОГО АЛЬБОМА
That's The Way
Aha Aha We Like It

DANCE PARTY.
DANCE!
КАРКІВ / УКРАЇНА

МАЙДАН
ПІВНІЙ КЛУБ



КЕТО
ЛУЦЬК / УКРАЇНА

ПЕРЕДПРОДАЖ КВІТКІВ:
MEDISON
SHOCKER SHOP
GARAGE

30грн.-передпродаж
40грн.- в день концерту





ПРАСА // РОБОТА



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
адміністратор	1 200	Робота в тренажерному залі «Джой фітнес» Київський майдан, 13, комунікабельність
адміністратор	1 500	робота на рецепшні оздоровчого центру, бажана наявність знань програми 1-С бухгалтерія
бармен	1 200	ресторан «Джерела» (с. Ромашківка, доїзд компенсується), можливе працевлаштування студентів
бармен	1 120	робота в спортинно-розважальному комплексі «Зефір», комунікабельність
бармен	1 118	робота на літньому кафе «Ортеол»
бармен	1 118	робота у барі «Квартал» по пр. Волі, 10, режим роботи тиждень через тиждень, бажано про співбесіду домовлятися у телефонному режимі
бармен	1 200	робота у кафе «Піца Челентано» по пр. Волі, 9, попередньо телефонувати заступити Надію Михайлівну
бармен	1 500	робота в барі «Атлант» с. Маяки, графік - тиждень через тиждень, з/п від 100 грн. вдень
бетоняр	1 118	вміння працювати з бетономішувальними установками, режим роботи з 09-18 год.
бруківник	1 500	робота у цеху по виготовленню бруківки на території підприємства
бухгалтер	3 500	виконання роботи заступника головного бухгалтера, досконале знання податкового обліку та «1-С Бухгалтерії», наявність резюме
бухгалтер (з дипломом спеціаліста)	1 400	ведення з/п, знання 1-с бухгалтерії 7 версії
вагар	1 200	відпуск сировини та спецій для виробництва та реалізації м'ясної продукції
вантажник	1 796	вантажник сміттевоза
вантажник	1 200	Навантаження та розвантаження вантажів та кондитерських виробів
вантажник	1 600	робота на складі вторсировини, сортувати та навантажувати вторсировину
вантажник	1 118	робота на складі по вул. Вахтангова, 10. Розвантажувати фрукти та овочі, заробітна плата плюс бонуси за об'єм виконаних робіт. Попередньо телефонувати 099-020-06-50.
вантажник	1 119	розвантаження товарів
виконавець робіт	2 000	нагляд та контроль за будівництвом в межах області
Вишивальник	1 300	робота у салоні рукоділля «Вишиті ідеї» по пр. Волі, 42, машина вишивка, високий рівень якості вишивки, художні навички, відповідальність
водій автотransпортних засобів	1 118	автомобіль «Газель»
водій автотransпортних засобів	3 500	керування автомобілем КАМАЗ по районах області (перевезення деревини після зачищення придорожніх лісосмуг)
водій автотransпортних засобів	1 118	молоковоз «ГАЗ», відрядження по області
водій автотransпортних засобів	1 500	поїздки в межах області автомобілями різних марок
водій автотransпортних засобів	1 700	робота на автомобілі «Газель», режим роботи з 09 до 18 год.
водій автотransпортних засобів	1 500	робота на автомобілі УАЗ, перевезення поштових відправлень
водій автотransпортних засобів	2 500	Робота на автомобілі «Вольво» (бензовоз), перевезення по Україні, наявність дозволу на перевезення небезпечних вантажів.
водій автотransпортних засобів	1 600	робота на вантажному автомобілі DAF XF95 рефрежиратор, поїздки за кордон
водій автотransпортних засобів	1 118	робота на молоковозах
водій автотransпортних засобів	1 200	робота у відділі логістика на вантажних автомобілях АТЗ ЗПЛ-ННЗ-4505 і УН-053
водій автотransпортних засобів	1 118	Перевезення вантажів за кордон, наявність категорії Е, відповідальне ставлення до роботи.
водій навантажувача	1 200	робота на автотранспортній машині, графік роботи доба через дві
водій тролейбуса	2 018	тролейбуси «Богдан», «ЗіУ», «ЮМЗ»
головний бухгалтер	1 300	знання 1-с Бухгалтерії, версія 7.7, податкового обліку, ведення бух. обліку у сфері торгівлі
двірник	1 118	прибирання території, спеціаліст видається
дорожній робітник.	2 000	кладка асфальту по пр-т. Грушевського

Посада	З/П	Вимоги
експедитор	1 700	супровід товару по області, замовлення товару, виписка накладних
Експедитор транспортний	2 300	доставка товару по області, збір замовлень
електрик дільниці	1 600	роботи по заміні електропроводки на будівництві, у школах
Електрогазозварник	1 741	дугове електрозварювання труб
Електрогазозварник	1 118	Зварка та ремонт автобусів і автомобілів.
Електрогазозварник	2 000	робота на будівництві в межах Волинської області
Електрогазозварник	1 200	робота на об'єкті у Геріатричному пансіонаті
електрозварник на автоматичних та напівавтоматичних машинах	1 120	Промислове будівництво, вміня зварювання за методом №135, №136(швів, арматури, труб). Навички читання креслень. Робота на напівавтоматичних машинах.
електромеханік з ліфтів	1 200	Обслуговування житлових будинків в районі 33 кварталу.
електромонтажник силових мереж та електроустановок	1 250	3 група електробезпеки, наявність премії
електромонтажник силових мереж та електроустановок	1 900	монтаж силових мереж та електроустановок, відрядження в межах України, бажано випускники ВПУ № 9, навчати 3-4 групи допуску
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустановок	1 500	обслуговування електроустановок виробництва хлібо-булочної продукції
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустановок	1 297	ремонт вимикачів, лампочок з можливістю виконання спосередніх робіт, на співбесіду звертатися за адресою: пр. Грушевського, 30 у Тзов «Атланта» заступити Ірину
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустановок	1 900	робота в діючих електроустановках, можливі відрядження
електрослосар (слосар) чертовий та з ремонту устаткування	1 600	ремонт парових прасок, освітлювальної мережі в розкрійному цеху
Завідувач відділу (самостійного)	1 415	Організовувати та контролювати роботу відділення «Інфекційних хвороб», проводити притягуючі хворих, наявність сертифіката спеціаліста «Інфекційні хвороби.»
інженер	2 000	експлуатація та ремонт електрообладнання (пожежні сигналізації та інш.), бажано допуск до 1000Вг
інженер з проектно-кошторисної роботи	2 400	досвід роботи в будівельній галузі
інженер з проектно-кошторисної роботи	2 000	досконале знання ПКР та ППБ, робота з будівельними об'єктами в межах області
інженер з ремонту	1 520	інженер (електромеханік) з ремонту офісної техніки
інженер-конструктор (механіка)	3 000	Направляти на співбесіду осіб зі знанням програм «Автокад», «Компас»
касир торговельного залу	1 149	робота гіпермаркету «ТАМ-ТАМ»
кондитер	1 500	виготовлення тістечок, тортів, кексів, рулетів, печива
кондитер	1 200	Оформлення кондитерської продукції, приготування різних видів тіста, начинок, кремів. Випічка кексів, булочок, печива.
кондитер	1 118	робота в кондитерському цеху ресторану «Ортеол»
кондитер	1 118	робота у барі «Квартал» по пр. Волі, 10, режим роботи тиждень через тиждень, бажано про співбесіду домовлятися у телефонному режимі
кравець	1 118	вміння кроїти та шити, виготовлення ортопедичних виробів (робота з тканиною та шкірою), режим роботи з 10-19 год.
кухар	1 118	робота в ресторані «Ортеол»
кухар	1 120	робота в спортинно-розважальному комплексі «Зефір», знання технології приготування їжі
кухар	1 500	робота в барі «Атлант» с. Маяки, графік - тиждень через тиждень, з/п від 100 грн. вдень
лакувальник	1 600	поліграфічне виробництво, закладати картон, папір в верстат, настройка обладнання
Листоноша (поштар)	1 300	доставка пошти, пенсій, товарів народного споживання
лікар загальної практики-сімейний лікар	1 329	Вести прийоми хворих в поліклініці, робота по викликах хворих, наявність сертифіката спеціаліста.

Посада	З/П	Вимоги
лікар-інфекціоніст	1 137	прийм хворих в кабінеті інфекційних захворювань поліклініки, наявність сертифіката спеціаліста «інфекційні хвороби».
лікар-лаборант	1 382	робота лікаря-лаборанта в лабораторії клінічної діагностики, наявність сертифіката спеціаліста.
майстер цеху	1 353	Майстер-кондитер, досвід роботи кондитером.
Маляр	1 118	виконувати роботу фарбувальника-рихтувальника автомобілів в автосалоні «Максимум-Престиж», звертатися на співбесіду у кафе «Мелодія» по вул. Електропаратній, 4
Маляр	1 300	робота на об'єктах по Волинській області
Маляр	1 118	роботи по завершенню будівництва, оплата праці відрядця
машиніст (кочегар) котельної	1 300	робота в котельні (котли та твердому паливі), доставка до місця роботи транспортом підприємства.
машиніст екскаватора	1 118	навички роботи на імпортованому екскаваторі Fiat-Hitachi, наявність посвідчення тракториста
машиніст крана (кранівник)	1 300	наявність посвідчення, робота на автомобільному крані-8332.1
машиніст крана (кранівник)	1 500	робота на будівництві в межах міста (крани МКІ-25БР, КФ-45-62), з 8.00 до 17.00
машиніст крана (кранівник)	1 500	робота на баштовому крані з суміщенням обов'язків вантажника
машиніст машини для виробництва виробів з паперу	2 000	виробництво сільськогосподарської продукції
машиніст холодильних установок	1 515	Обслуговування Автоматизованих холодильних установок (АХУ)
менеджер (управитель) з туризму	1 200	вміння працювати в інтернеті режим роботи з 9.00 до 18.00, комунікабельність, допомога в підборі санаторно-лікувальних закладів, вільне володіння розмовною російською мовою.
менеджер (управитель) із збуту	1 500	збут ковбасних виробів
менеджер (управитель) із збуту	1 118	продаж автозапчастин, формування клієнтської бази, наявність посвідчення водія, знання автозапчастин, водійський стаж
Менеджер (управитель) у сфері надання інформації	1 118	Каліфікований користувач ПК, вільне володіння розмовною російською мовою, досвід роботи у сфері активних продаж (робота з клієнтами виключно по телефону), режим роботи з 8.00 до 17.00
мийник посуду	1 118	з обов'язками прибиральника
мийник-прибиральник рухомого складу	1 118	мийка автобусів «Богдан», очищення відоканалізаційного зливу
монтажник зв'язку-кабельник	1 118	встановлення та обслуговування інтернету
муляр	1 118	будівництво житлових будівель та культурних споруд графік роботи з 9 до 18
муляр	1 800	робота на будівництві в межах Волинської області
муляр	1 800	робота на об'єктах по Волинській області
налагоджувальник машин і автоматичних ліній для виробництва виробів із пластмаси	1 300	налагодження машин і автоматичних ліній для виробництва виробів із пластмаси, робота три дні в тиждень
налагоджувальник устаткування у виробництві харчової продукції	1 200	налагодження пакувальних машин (пакування макаронних виробів), режим роботи з 08-17 год., знання технічних характеристик електричного обладнання (електрик), попередньо телефонувати (0992908089) Анатолій Анатолійович
оператор електронно-обчислювальних та обчислювальних машин	1 936	навички роботи в програмі 1С:версія 7 та 8.2, досвід роботи в бухгалтерії
Оператор лісозаготівельного устаткування	5 000	оператор ленточної пилою, попередньо телефонувати
опоряджувальник виробів з деревини	1 200	Роботи по левкасенно виробів з деревини, покриття фольгою. Виготовлення церковного начиння (покраска та золотіння фольгою церковних виробів)
офіціант	2 000	ресторан «Брама-світ» (пр. Соборності, 43, гіпермаркет «Там-Там»)
офіціант	1 130	Робота в кафе «Гільдія» по вул. Радянській, 37, комунікабельність

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2, тел.: 72-72-58, 4-92-68

Nałęczów – miasto serc

W tym miasteczku-parku z alejami stuletnich willi, nawet białe drewniane parkowe ławeczki owiane są romantyzmem. To miejsce, które inspiruje twórców i artystów.

Perła Nałęczowa jest ponad 20 hektarów Parku Uzdrawiskowego. Przepływa przez niego rzeka Bohotniczanica, tworząc w jego sercu malowniczy staw z niewielką wyspą. Nieopodal bije niezmordowane Źródło Miłości, a dzikie kaczki i łabędzie, które mieszkają tutaj,

Warto zobaczyć:

- Muzeum Bolesława Prusa, które mieści się na parterze Pałacu Małachowskich - ulubione miejsce pisarza, gdzie on mieszkał i tworzył, w tym pisał utwór „Lalka”. Obok pałacu znajduje się pomnik-ławeczka artysty. Co roku w Nałęczowie organizowane są tzw. Majówki z Panem Prusem.
- Muzeum Stefana Żeromskiego, które znajduje się w dawnej pracowni pisarza „Chacie” - drewnianym budynku w zakopiańskim stylu.
- Kościół barokowy, wybudowany w latach 1730-1772.
- Aleję Lipową ze stuletnimi lipami oraz licznymi willami - zabytkami architektury w szwedzkim, zakopiańskim i włoskim stylu.
- Nałęczowską Kolej Wąskotorową, gdzie turystycznym pociągami „Nadwiślanin” można przejechać się trasą Nałęczów - Wąwolnica - Karczmisza - Opole - Poniatowa - Wilków. Wycieczki odbywają się na zamówienie klienta, o każdej porze dnia i nocy, z przystankami na życzenie klienta na grill czy ognisko. Cena biletu w obydwie strony - 20 złotych.

uzupełniają niby pędzlem namalowane krajobrazy. Kaczki mają tu nawet swój pomnik i często wychodzą na brzeg, aby się pożywić. Mimo iż kaczki nałęczowskie są dzikie, oswoiły się i nierozłącznie kojarzą się z tym uzdrowiskiem. Dlatego wśród pamiętek, które chcemy nabyć w Nałęczowie, można kupić także różne rodzaje kaczek.

Nie przypadkowo nazywam sercem parku wyspę Miłości ze stawem. To miejsce, zarówno zimą jak i latem, jest pełne uroku i nikt z odwiedzających nie pozostaje obojętnym na jego piękno. W świąteczne wielkanocne dni staw ozdabiają boje w kształ-

Warto wiedzieć:

- 12 marca 2012 r. w mieście została otwarta wystawa rysunków uczniów z Ukrainy, a konkretnie z Łucka, a w maju w Łucku - wystawa prac rysunkowych i malarskich uczniów Liceum Plastycznego w Nałęczowie, o której „Monitor Wołyński” pisał w nr 6 z 22 marca 2012 r.
- W Nałęczowie jest nowoczesna willa „Wołyń”.

cie dużych wielkanocnych jajek-pisanek, a w mroźne dni Bożego Narodzenia, ozdobą zamrażniętego stawu oraz podświetlonej wyspy, jest Szopka z Gwiazdą Bożonarodzeniową.

Naprzeciwko wyspy znajduje się Atrium - obiekt SPA z basenami Aquatonic na wodzie mineralnej i basen białej glinki, przywiezionej z Grecji, hydromasaże, sauna, hamman, jacuzzi oraz salon kosmetyczny. W budynku mieści się również kregielnia z bilardem. Zaraz obok budynku Atrium, znajduje się Pijalnia Wód Mineralnych, gdzie można ugasić pragnienie „Nałęczowianką” i Palmiarnią, w pomieszczeniach której już od kilku lat funkcjonuje przytulna firmowa kawiarnia - pijalnia czekolady „Wedel”. Opodal widoczne są Stare Łazienki.

Częstując się kawą lub herbatą oraz delektując cukierkami czekoladowymi „Śliwka Na-

W mieście odbywa się:

- Nałęczowskie Divertimento - coroczne święto muzyki klastycznej w Pałacu Małachowskich
- Belcanto - Nałęczowski Festiwal młodych wokalistów operowych
- Gminny Festiwal Kołęd, Obrzędów i Zwyczajów Świątecznych
- Nałęczowski Festiwal Tańca „Euro-Dance”
- Międzynarodowe Zawody Balonowe o puchar SPA Nałęczów



Baza noclegowa:

- Pierwszy hotel nałęczowski „Przepióreczka”. Tutaj w restauracji z taką samą nazwą można smacznie zjeść.
- „Energetyk” - Centrum Szkoleniowo-Wypoczynkowe, które obsługuje tak grupy zorganizowane, jak również klientów indywidualnych.
- Pensjonaty, kwatery prywatne oraz obiekty agroturystyczne.
- Cena noclegów - od 25 do 400 złotych.

czowska”, z tarasu kawiarni „Pałacowej” w barokowym Pałacu Małachowskich, poddajemy się urokowi „miasta-ogrodu”. Dostrzegli to kiedyś Henryk Sienkiewicz, Bolesław Prus, Stefan Żeromski i wielu innych sławnych ludzi, którym miasto zawdzięcza swoją sławę.

Tuż przed nami - główne wejście do Pałacu Małachowskich, ozdobą którego jest Brama Wschodnia z wieżą Aldony. Brama pełniła funkcję wartownice, o czym świadczy budka dla strażnika, gdzie obecnie znajduje się cukiernia ciasteczek firmowych.

Nałęczów - jedno z najstarszych polskich miast uzdrowiskowych o profilu kardiologicznym. Tu kuruje się serce, nerwy i poprawia samopoczucie. W mieście jest pięć sanatoriów, w tym jedno specjalizujące się w kardiologii, do którego przyjeżdżają pacjenci po transplantacji serca. „Serce - serce” czytamy napis na grobie Bolesława Prusa na Warszawskich „Powązkach”. Z sercem serc kojarzymy też Nałęczów, bo miasto nie tylko leczę serce, a pozostawia też jego część dla siebie, wśród kwitnących ogrodów, rozłożystych stuletnich lip i dębów.

Wiktoria ORZEŁ,
zdjęcie Macieja BAZYLCHUKA

Nałęczów – miasto serce

U цьому містечку-парку з алеями столітніх willi навіть білі дерев'яні паркові лавочки овіяні романтикою, творчістю і мистецьким шепотом.

Перлиною Наленчова є парк-здравниця площею понад 20 га. Через нього протікає річка Бохотнічанка, утворюючи в його серці мальовничий ставок з невеликим островом. Невтомно б'є неподалік Джерело кохання, а дикі качки і лебеді, котрі тут мешкають, доповнюють, ніби пензлем, намальований краєвид. Качки мають на березі навіть свій пам'ятник, оскільки частенько виходять сюди підкріпитися. Наленчовські качки, хоча і дикі, прижились тут, освоїлись і часто асоціюються з цим курортним містечком. Тому сувеніри, які

Цікаво знати:

- 12 березня 2012 р. в місті відкрито виставку малюнків учнів з України, зокрема і з Луцька, а в травні у Луцьку - виставку малюнків учнів Художнього ліцею в Наленчові, про яку „Волинський монітор” писав у №6 від 22 березня 2012 р.
- У Наленчові є сучасна вілла „Волинь”.

а в морозні різдвяні дні оздобою замерзлого ставу і підсвіченого острова є вертеп із різдвяною зіркою.

Навпроти острова знаходиться Атриум - об'єкт СПА з басейнами „Aquatonic” на мінеральних водах і білій глиниці, привезеній із Греції, гідромасажі, сауна, джакузі та косметичний салон. Є боулінг-клуб і більярд. Поряд розташоване приміщення для пиття мінеральних вод, де можна вгамувати спрагу „Наленчов'яною”, і пальмярня, у приміщенні якої уже кілька років функціонує затишна фірмова кав'ярня для смакування шоколадом „Wedel”. Неподалік видніються Старі лазні.

Частуючись кавою чи чаєм і смакуючи шоколадними цукерками „Наленчовська сливка”, з тераси кав'ярні „Палацова” в бароковому Палаці Малаховських, милуємося

У місті відбувається:

- Наленчовське „Divertimento” - щорічне свято класичної музики в Палаці Малаховських,
- „Belcanto” - Наленчовський фестиваль молодих оперних вокалістів,
- Гмінний фестиваль колядок, обрядів і святкових звичаїв,
- Наленчовський фестиваль танцю „Euro-Dance”,
- Міжнародні змагання аеростатів на кубок СПА-Наленчув.

Варто побачити:

- Музей Болеслава Пруса, що міститься на першому поверсі Палацу Малаховських - улюбленому місці письменника, де він жив і творив, у т. ч. писав твір „Лялька”. Біля палацу знаходиться пам'ятник-лавочка митця. Щороку в Наленчові організовуються так звані „Маювки” (травневі вихідні) з Болеславом Прусом
- Музей Стефана Жеромського, що знаходиться в колишній майстерні знаменника „Хаті” - дерев'яному будиночку в закопанському стилі.
- Бароковий костел, побудований у 1730-1772 рр.
- Липову алею зі столітніми липами і численними віллами - пам'ятками архітектури в шведському, закопанському, італійському стилях.
- Наленчовську вузькоколіїну залізницю, де туристичним потягом „Надвісьлянin” можна проїхатися трасою Наленчув - Вонвольниця - Кarczmisza - Opole - Poniałowa - Wólka. Експресії відбуваються на замовлення клієнта у будь-яку пору дня і ночі із зупинками за бажанням клієнта на гріль чи вогнище. Ціна квитка в обидві сторони - 20 złotych

можна придбати в Наленчові, оздоблені різноманітними качками.

Не випадково називаю серцем парку Острів кохання зі ставом. У будь-яку пору року неможливо залишитись байдужим до краси, яку він віддзеркалює. У святкові пасхальні дні став прикрашають буйки у формі великих пасхальних яєць-писанок,

містом-садом, як колись Генрік Сенкевич, Болеслав Прус, Стефан Жеромський і багато інших відомих людей, котрим місто завдячує своїм золотим періодом.

Прямо перед нами - головний вхід до Палацу Малаховських, оздобою якого є Східна брама з вежею Альдіони. Брама виконувала сторожові функції, про що свідчить будка для сторожа біля брами, де нині знаходиться

База для проживання:

- Перший наленчовський готель „Переписочка”. Тут у одноімennom ресторані можна також смачно поїсти,
- „Energetyk” - Підготовчо-відпочинковий центр, який обслуговує групи та індивідуальних клієнтів,
- Пансіонати, приватні квартири і агротуристичні об'єкти,
- Ціна нічлігів - від 25 до 400 złotych.

ся кондитерський магазин фірмових тістечок.

Наленчув - одне з найстаріших польських міст санаторно-курортного типу, що має кардіологічну спеціалізацію. Тут лікують серце, нерви і покращують самопочуття. У місті функціонує п'ять санatoriїв, у т. ч. один з них кардіологічний, куди приїжджать пацієнти після трансплантації серця. „Серце - серце” читаємо напис на могилі Болеслава Пруса на Варшавському цвинтарі „Повонзкі”. З серцем серцець асоціюємо також Наленчув, адже місто не лише лікує серце, а й залишає його частину для себе серед квітучих садів, розлогіх вікових лип і дубів.

Вікторія ОЖЕЛ,
фото Мачея БАЗЫЛЧУКА

Дofinansowano przez Konsulat Generalny RP w Łucku ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej